

UNAMIR

HAC - HUMANITARIAN REQUESTS FROM  
GOVERNMENTS AND NGOS

25 JULY - 8 AUG 1995

/ PLEASE RETAIN  
ORIGINAL ORDER

[2 CONFIDENTIAL]  
RH MG MAY 2009

UN ARCHIVES

SERIES S1002

BOX 27

FILE 5

ACC. 1998/082

# SEEN SLIP

DATE	APPT	SG	REMARK
	CHAO	18410	
	DCHAO		
	OPS OFF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	CC		


**UNITED NATIONS**  
ASSISTANCE MISSION TO RWANDA



**NATIONS UNIES**  
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

## INTER OFFICE MEMORANDUM

03 Aug 95

**TO:** Lt Cdr Dukobu, CHAO office  
**INFO:** Mr. W. Clive, CISS  
**FROM:** J. Albert, DCCM   
**SUBJECT:** ASSISTANCE REQUEST - SANITARY TRUCK  
**REF:** Your letter 5000.1 (HAC)/A/1 dated 28 Jul 95

1. Unfortunately, it is impossible at this present time to help this NGO in emptying their septic tank. UNAMIR has only one sanitary truck on the road which can not even meet our requirement. UNAMIR has presently accumulated a three to four weeks backlog.
2. I will advise Mr. J. Lombardo as soon as our situation with regard to emptying septic tanks is back to normal.
3. Regards.

# SEEN SLIP

DATE	APPT	SIG	REMARK
	CHAO	9/8	
	DCHAO		
9/8	OPS OFF		See
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
9/8	CC	MD	

UNITED NATIONS  
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA



NATIONS UNIES  
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

UNAMIR - MINUAR

## MEMORANDUM

1001.1(FEO)/OPS/-1

**FROM:** Maj S Agrawal  
G3 Engrs/FEO

**TO:** ✓ CHAO

**INFO:** COS  
DCOS OPS

**DATE:** 08 Aug 95

**SUBJECT:** RECCE OF BRIDGES

1. It is for your information that the following bridge recces have been conducted in the last one month:-

- Bridge at Rugeramigozi, GR 702661.
- Bridge at Nyakizu Commune near Butare.
- Bridge at Gashora.
- Four Bridges in Sector 1 , GRs 707882, 727975, 727985, and 581697.
- Bridge in Sector 3, GR 863884.

2.

2. All the recces have projected requirement of stores for carrying out repairs of these bridges. However, no stores have been provided so far. It needs to be understood that after conducting such extensive recces, if no repair work is started, then it results in loss of credibility of UNAMIR.

3. As such, in future a recce will only be conducted if a firm commitment is made by the requesting agency to provide the stores required at the earliest.

4. Regards.

C

C

---

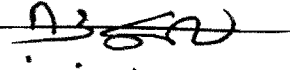
SEEN SLIP

DATE	APPT	SIG	REMARK
	CHAO	8/9/8	
	DCHAO		
9/8	OPS OFF	15/11/8	15:00
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
9/8	CC	MD Action	Take

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES  
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA  MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA  
UNAMIR - MINUAR


7 August 1995

TO: Col Osae-Addae H., Chairman, UNHAAG ✓


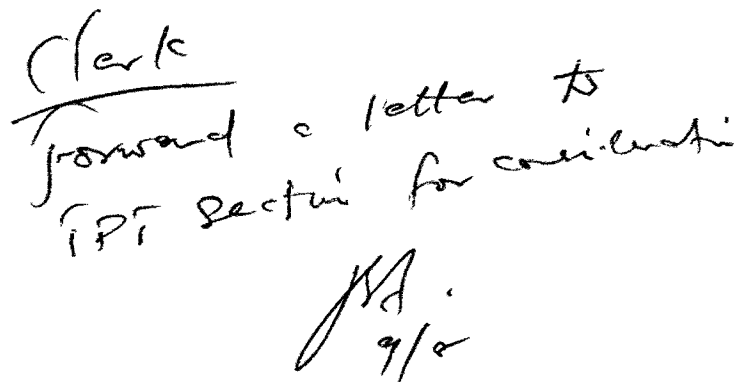
FROM: A. B. Sidique Dao, Humanitarian/Rehab. Officer 

SUBJECT: Request for UNAMIR's Assistance- WFP

I am directed to forward herewith copies of correspondence relating to WFP' request for a Korando Jeep vehicle "on loan" from UNAMIR for, among other things, a period of six (6) months.

 Submitted please for the consideration of the UNHAAG at today's, 7 August 1995 meeting.

Cc: Major Albert, HAC  
Secretary, UNHAAG

  
  
Clerk  
Forward a letter to  
IPT Section for consideration  
MA.  
9/8



World Food  
Programme

The Food Aid Organization of the United Nations System

Memorandum

31 July 1995

TO: Mr. De Souza  
Executive Director  
UNAMIR

cc: S. DAO  
HAC, UNAMIR HQ

FROM: T. Zergaber  
Country Director  
WFP RWANDA

SUBJECT: VEHICLE REQUEST

With reference to your memorandum dated 25 July 1995 concerning the above-mentioned subject, I am pleased to include the following information, as requested:

- a) Type of vehicle: KORIANDO/JEEP
- b) Duration of use: 6 months
- c) Driver requirement: None

This car will be used by WFP UNV in focal points for Women Programme (WID) to expand our field activities between Kigali and the other cities in Rwanda.

I would therefore, very much appreciate it if you could lend us the above-mentioned vehicle enabling us to continue our heavy task.

Thank you for your kind cooperation.

cc: Demachkie Chrono  
Vehicle file

Mr DAO  
Please forward to  
Major Albert  
for follow up.

file

TO : M. TECHESTE ZERGABER  
DIRECTOR WFP RWANDA

File: 5000.1(HAC)/A/1

STO UNAMIR

FROM : HAC UNAMIR HQ

Date: 25 July 1995

SUBJECT : VEHICLE REQUEST

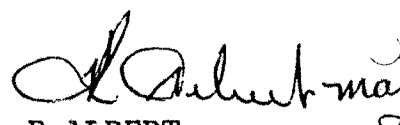
Reference: Your letter 071/PRO/95 dated 17 July 1995.

1. Following your request, we would like to get more information about the vehicle you require such as:

- a. Type of vehicle.
- b. Duration of use.
- c. Requirement for driver.

2. We would also like to inform you that since the implementation of the reduction plan brought by the new mandate, UNAMIR's resources are also shrinking and most of its transport assets are fully employed to move troops and materials. The chance to loan you a vehicle for a long time is slim and we would encourage you to seek support from another UN Agencies or NGO.

3. Best Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO



World Food  
Programme

The Food Aid Organization of the United Nations System

Programa  
Mundial  
de Alimentos

Programme  
Alimentaire  
Mondial

برنامج  
الغذية  
العالي

FC

Ref: N° 071/PRO/95

Kigali, le 17 juillet 1995

Monsieur Le Représentant Spécial,

Mise à disposition d'un véhicule

J'ai l'honneur de solliciter de votre institution, la mise d'un véhicule à la disposition de notre agence.

En effet, l'élargissement de notre champ d'action dans le contexte de réhabilitation du Rwanda, exige de notre service plus de moyens logistiques dont l'inexistence entrave la bonne marche de nos activités.

En espérant qu'une suite favorable sera donnée à ma requête, je vous prie de bien vouloir agréer, Monsieur Le Représentant Spécial, l'expression de ma très haute considération.

Techeste Zergaber  
Directeur du PAM/RWANDA

Ambassadeur Shaharyar Khan  
Représentant Spécial  
du Secrétaire Général  
des Nations Unies  
Kigali



file

TO : CAO File: 5000.1(HAC)/A/1  
CITMM

INFO : AB SIDIQUE DAO  
WFP


FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 10 August, 1995

SUBJECT : TRANSPORT REQUEST BY WFP

References:

- A. WFP letter dated 31 Jul 95
- B. AB SIDIQUE letter dated 7 Aug 95

1. Attached, please find transport request by WFP for your consideration.
2. Thank You.

  
BE DUKOBU  
LtCdr  
for CHAO



World Food  
Programme

The Food Aid Organization of the United Nations System

Memorandum

31 July 1995

TO: Mr. De Souza  
Executive Director  
UNAMIR

cc: S. DAO  
HAC, UNAMIR HQ ✓

FROM: T. Zergaber  
Country Director  
WFP RWANDA

SUBJECT: VEHICLE REQUEST

With reference to your memorandum dated 25 July 1995 concerning the above-mentioned subject, I am pleased to include the following information, as requested:

- a) Type of vehicle: KORIANDO/JEEP
- b) Duration of use: 6 months
- c) Driver requirement: None

This car will be used by WFP UNV in focal points for Women Programme (WID) to expand our field activities between Kigali and the other cities in Rwanda.

I would therefore, very much appreciate it if you could lend us the above-mentioned vehicle enabling us to continue our heavy task.

Thank you for your kind cooperation.

cc: Demachkie Chrono  
Vehicle file

*got okay*

*for a at next*

*UN HAA G meeting  
I am going to Bukuru 04/8*

REPUBLIQUE RWANDAISE  
MINISTERE DES FINANCES

Kigali, le 31/07/1995

N° 77/ISFP/95

-----  
INSTITUT SUPERIEUR DES  
FINANCES PUBLIQUES  
(I. S. F. P.)

Monsieur le Représentant Spécial  
du Secrétaire Général des  
Nations Unies  
KIGALI

Objet: Demande d'assistance  
en ce qui concerne  
le moyen de déplacement

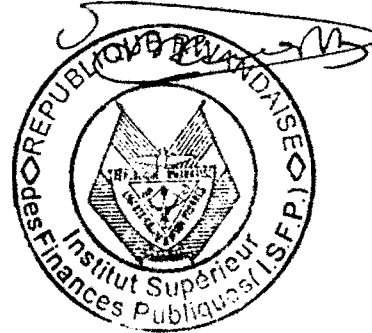
Monsieur le Représentant Spécial,

J'ai l'honneur de m'adresser à votre  
haute autorité en vue de vous demander de bien vouloir  
assister l'Institut Supérieur des Finances Publiques  
(I. S. F. P.) en lui donnant un véhicule.

En effet, ledit Institut est sis à  
Kigali sur la colline de MBURABUTURO. Le seul véhicule à sa  
disposition non seulement est inadapté à cause de la mauvaise  
route qui y mène mais aussi il ne permet pas la bonne marche  
des activités à cause de sa petitesse. C'est donc pourquoi un  
véhicule tout terrain serait mieux indiqué.

Comptant sur votre habituelle bonne  
compréhension, je vous prie d'agréer, Monsieur le Représentant  
Spécial, l'expression de ma très haute considération.

Le Directeur de l'Institut Supérieur  
des Finances Publiques  
**RUGIRA Anandin**



File

TO : CAO File: 5000.1(HAC)/A/1  
CITMM

INFO : DCOS OPS  
G3 OPS


FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 10 August 1995

SUBJECT : REQUEST FOR TRANSPORT

Reference:

A. Letter from Father Jose Ramon Amunarriz dated 8 Aug 95.

1. Attached is a copy of Reference "A" for your necessary action.
2. Your cooperation will be highly appreciated.



BE DUKOBU  
LtCdr  
for CHAO

Kigali, 8 August 1995

Father José Ramon Amunarriz  
Gihara Parish  
PoBox. 858 Kigali

UNAMIR-HEADQUARTERS  
KIGALI

Subject: Request for transport  
of humanitarian assistance:  
6 big cases

I am requesting from you assistance in transporting machines destined to the carpentry of Kabuga located at about 23 kms from Kigali in the prefecture of Gitarama, Taba commune, sector of Musenyi. Those machines will be used for making desks and various equipment as part of humanitarian assistance.

Thanking you in advance, I seize upon this opportunity to send my cordial greetings to you.

Yours Sincerely,

Father José Ramon Ammunarriz  
Head and Coordinator of the  
Development Center of Kabuga

---

Père José Ramón Annunzi  
Paroisse Gihanga  
B.P. 858 Kigali

Kigali, 8/08/91

Objet: Demande de Transport  
à l'aide Humanitaire.  
6 caisses (grandes).

Etat Major UNAMIR - HQ  
à Kigali

Je vous demande de vous aider  
pour transporter des machines pour  
la menuiserie, de Kabuga ± 23 Kms.  
en Commune Taba, Secteur Muteshi.

Ces machines sont pour produire des  
papiers, et divers matériel pour  
l'aide Humanitaire.

En vous remerciant d'avance,  
je profite de l'occasion pour vous  
saluer très cordialement

Père José Ramón Annunzi  
Responsable - Coordination  
Pôle de Développement à Kabug

N/Vous le crois  
pour aller à Kabuga



ESQUEMA INFORMATIVO SOBRE EL PROYECTO KABUGA:

A - Evolución del "Polo de Desarrollo de Kabuga" o "Proyecto Kabuga"

a) Proyectos realizados:

- 1 - Puente en Cyogo
- 2 - Aducción de agua potable
- 3 - Fabricación artesana: tejas, ladrillos
- 4 - Iglesia
- 5 - Fraternidad Hermanas Franciscanas Africanas
- 6 - Mejoras de tierra de cultivo: terrazas, racionales
- 7 - Modesta repoblación forestal en Cyogo
- 8 - Puente en Nyamagana
- 9 - Centro de Sanidad en Kabuga
- 10 - Aducción de agua potable: extensiones
- 11 - Molino en Kabuga
- 12 - Centro de formación permanente franciscano en Kabuga
- 13 - Centro de formación integral de la mujer en Kabuga
- 14 - Silo
- 15 - Centro Cultural en Kabuga
- 16 - Taller de soldadura

b) Proyectos en realización

- 17 - Mejoras en la carretera: Ruyenzi-Cyogo-Kabuga
- 18 - Escuela Primaria en Musenzi (Kabuga)
- 19 - Escuela Profesional Soldadura - mecánica - fontanería
- 20 - Residencia-Alojamientos para cuadros: animadores/trices diversos proyectos
- 21 - Taller de carpintería
- 22 - Pequeño matadero

c) Proyectos en espera

- 23 - Equipamiento para diversos proyectos del "Polo de Desarrollo de Kabuga"
- 24 - W.C. públicos
- 25 - Pasaje sobre el río Nyabarongo: pequeña barca
- 26 - Línea de Autobus-Taxi colectivo: Kigali-Kabuga ...
- 27 - Hornos: mejoras, alfarería tradicional, iniciar cerámica
- 28 - Mercado en Kabuga
- 29 - Taller artesano: construcción marcos-tela metálica (antimalaria)
- 30 - Mejoras terreno de "football" en Nyamagana (Kabuga)
- 31 - Pequeña turbina
- 32 - Casa para los Cooperantes - Coordinador "Proyecto Kabuga"

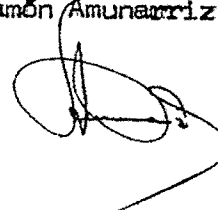
B - Organismos, O.N.G.s. y "Donantes varios" que han hecho posible el "Proyecto Kabuga"

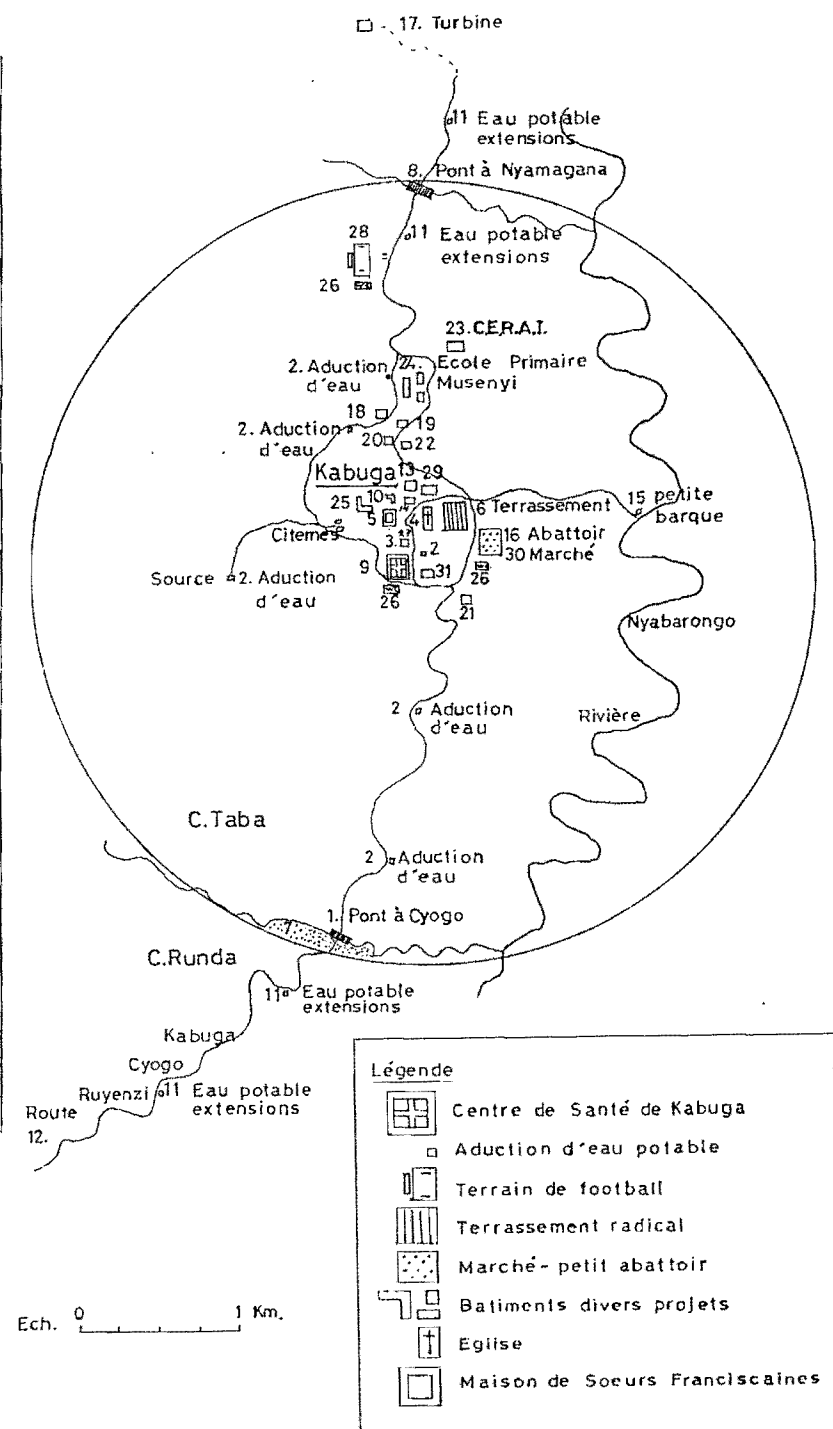
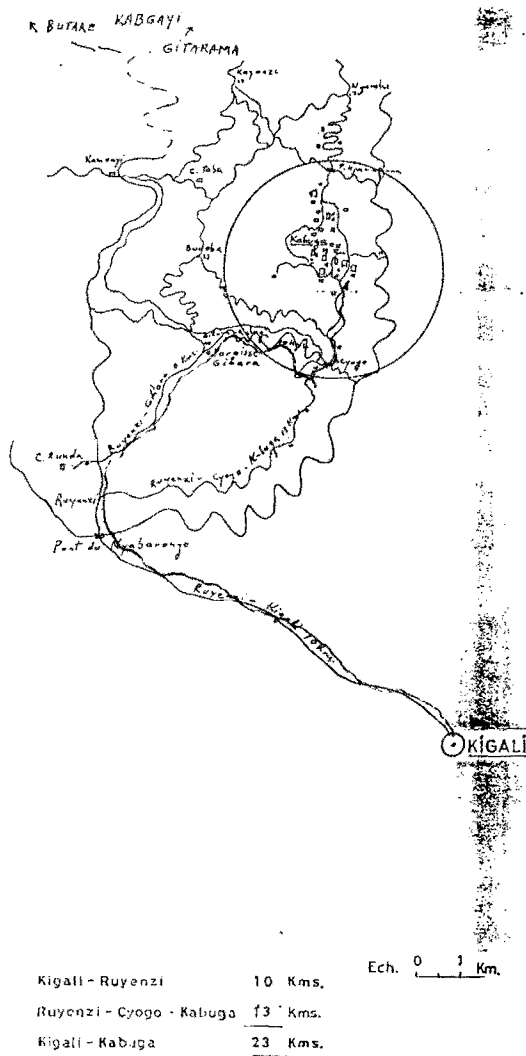
- 1 - Embajada Americana en Rwanda
- 2 - Manos Unidas Madrid
- 3 - Secretaría del Gobierno Vasco
- 4 - DELIPRO (O.N.G. Belga)
- 5 - "Amichi de Rwanda O.N.G. Italiana"
- 6 - Medicus Mundi País Vasco
- 7 - Ayuntamientos de Irún y Hondarribia
- 8 - "Behar Bidasoa O.N.G. de Irún"
- 9 - Amigos de París, de Guernika, etc.

Pôle de Développement à Kabuga  
Commune de Taba - Gitarama  
B.P. 858 Kigali - RWANDA

Responsable - Coordinador  
José Ramón Amunarriz

Kabuga, 22/07/1995





**SITUATION DU "POLE DE DEVELOPPEMENT A KABUGA" EN JUIN 1991**  
(Commune de Taba - Prefecture de Gitarama)

**A-Projets réalisés**

- 1-Pont à Cyogo
- 2-Aduction d'eau potable
- 3-Atelier artisan:tuiles, briques
- 4-Eglise
- 5-Maison de Soeurs Franciscaines
- 6-Terrassement radical
- 7-Reboisement à Cyogo
- 8-Pont à Nyamagana

**B-Projets en réalisation**

- 9-Centre de Santé de Kabuga
- 10-Centre de formation permanente franciscaine

**C-Projets en attente à notre demande de financement**

- 11-Aduction d'eau potable:extensions
- 12-Amélioration route: Ruyenzi - Cyogo - Kabuga
- 13-Centre d'alphabétisation et développement
- 14-Moulin à Kabuga
- 15-Passage au Nyabarongo:petite barque
- 16-Petit abattoir

**D-Projets en préparation**

- 17-Turbine pour générer de l'électricité
- 18-Atelier artisan: scierie, menuiserie
- 19-Atelier de soudure
- 20-Four électrique: poterie, céramique
- 21-Fabrication des craies
- 22-Atelier artisan:moustiquaires antimalaria
- 23-C.E.R.A.I.(Centre Ecolier Rural Artisanal Intégré)
- 24-Ecole Primaire de Musenyi
- 25-Centre de formation intégrate de la femme
- 26-Latrines Publiques
- 27-Silo - Point de vente(articles de première nécessité)
- 28-Aménagement du terrain de football
- 29-Centre culturel
- 30-Marché à Kabuga
- 31-Maison pour les Pères à Kabuga

J.R.Amunarriz - Juin 1991  
Responsable - Coordinateur  
Kabuga, 30/06/1991

Pôle de Développement à Kabuga  
Commune de Taba - Gitarama  
B.P. 858 Kigali - RWANDA




File

TO : G3 ENGRS/FEO File: 5000.1(HAC)A/1  
INFO : MR DAO -OSRSG  
FROM : HAC UNAMIR Date: 9 August, 1995  
SUBJECT : IWACU ASSISTANCE REQUEST

References:

- A. CO/95-110 dated 3rd August 1995.  
B. DAO's letter dated 7 August 1995.
1. Attached, please find a request from IWACU for construction of drainage and gravelling of road for your necessary action.
  2. It would be appreciated if you could communicate to us the action taken by your office.
  3. Best Regards.

  
BE DUKOBU  
LtCdr  
for CHAO

SEEN SLIP

DATE	APPT	SIG	REMARKS
	CHAO	28 9/8	
	DCHAO		
9/8	OPS OFFR	11	← to UNAMIR
	DUTY OFFR		Engngs for
	DUTY OFFR		assess ment.
	DUTY OFFR		
9/8	CC	1100	



7 August 1995

TO: Col Osae-Addae H., Chairman, UNHAAG

FROM: A. B. Sidique Dao, Humanitarian/Rehab. Officer *A.B. Sidique*

SUBJECT: Request for UNAMIR's Assistance- Centre IWACU

I am directed to forward herewith the attached self-explanatory letter requesting UNAMIR to help IWACU with the construction of (a) drainage(s) along the Nyakabanda/Kabusunzu road that was recently graded by our engineers. Secondly, IWACU is requesting UNAMIR's assistance in putting gravel on that road.

Submitted for your kind consideration at the next Humanitarian Assistance Advisory Group meeting on Monday, 7 August 1995 please.

Cc: Lt. Col Chabir, MA to the DFC  
Secretary, UNHAAG



CENTRE DE FORMATION

ET DE RECHERCHE COOPERATIVES

BP 1313  
KIGALI/RWANDA  
Tél 73324 - 73325 - 73326  
FAX 75073309  
BNR 1211009  
BK 040-0011332-16/RW

Excellence Monsieur le Représentant  
Spécial du Secrétaire Général des  
Nations Unies à Kigali  
RWANDA

Réf. CO/95-110

Kigali, le 03 Août 1995

Excellence Monsieur le Représentant,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Centre de Formation et de Recherche Cooperatives - IWACU remercie infiniment la Mission pour l'Assistance au RWANDA (UNAMIR - MINUAR) de son appui à la réhabilitation de la route Nyakabanda - Centre IWACU/Kabusunzu.

Toutefois, afin d'éviter que la prochaine saison de pluies (mi-Septembre 1995) endommage davantage la route en question, le Centre IWACU aimerait bénéficier encore une fois de votre aide. Il s'agit d'aménager les canalisations le long de cette route et de mettre du gravier sur la chaussée.

Espérant une suite favorable à ma demande, je vous prie d'agréer, Excellence Monsieur le Représentant, l'assurance de ma profonde gratitude.

*Eugène NKUBITO*  
Eugène NKUBITO  
Coordinateur a.i.




TO : 95 CMSG File: 5000.1(HAC)/A/1  
INFO : DCOS SP  
G3 OPS  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 10 August, 1995  
SUBJECT : SUPPLY OF WATER TO KIYANZA HEALTH CENTRE

1. The above named Health Centre in MUSAMGABI COMMUNE which is about 36 kilometers from Kigali is currently facing acute water shortage. The authorities of the Center have approached this office for assistance.

2. It is please requested that you assist the centre by supplying water to alleviate the current problem.

3. Your cooperation is highly anticipated.

  
BE DUKOBU  
Lt Col  
for CHAO

UNITED NATIONS  
Assistance Mission for Rwanda

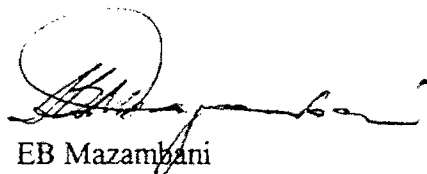
UNAMIR - MINUAR

NATIONS UNIES  
Mission pour l'Assistance au Rwanda

To : Force HQ (Ops)  
From : Sector 2A MILOB HQ (BYUMBA)  
Info : Milob Gp HQ (Ops)  
Ref : Ops / Hum / 18 / 04 / 01 Date: 08 Aug 95

**SUBJECT : REQUEST FOR TRANSPORT**

1. The Director of Byumba School had requested this Sector HQ for transportation of furniture from Kigali to Byumba ( former Milobs camp). This Sector HQ carried out liaison with the GHANBATT Bn. Consequently, two trucks were despatched by them to carry out the required task on Saturday 05 Aug 95. However, unfortunately the task was not completed before the transport left this loc.
  2. In view of the above you are requested to kindly issue necessary instructions to GHANBATT or any other agency to allocate two trucks for transportation of the balance furniture. You will appreciate that assistance though provided, was incomplete and it does not show us in very good light if we are unable to complete the same as promised.
  3. The drivers of the vehs may please be directed to report to GHANBATT Transit Camp(Kigali) to coordinate with the school representative for the pick-up point at the earliest possible time. Please advise when this transport would be made available.
3. Best Regards.

  
EB Mazambani  
Maj  
Acting Sect Comd

② CHAO

Pls coord with Ghanbatt to  
see if they can assist Sub-sector 2A  
in this task.




8.8

\*Task accomplished by Ghanbatt

11274

TO : DCOS OPS File:5000.1(HAC)/A/1  
INFO : DCOS SP  
G3 OPS  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 8 August, 1995  
SUBJECT : REQUEST FOR TRANSPORT ASSISTANCE

Attached, please find request for transport assistance for your urgent attention.



BE/ DUKOBU  
LtCdr  
for CHAO

DATE	APPT	SIG	REMARK
	CHAO	2848	
	DCHAO		
	OPS OFF	← for UNHAC	
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	CC		

UNITED NATIONS  
ASSISTANCE MISSION FOR

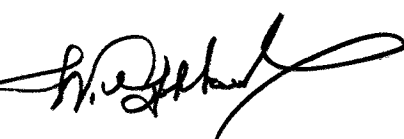
UNITED NATIONS  
MISSION IN RWANDA

UNAMIR - MINUAR

### INTEROFFICE MEMORANDUM

**Date:** 3 August 1995

**To:** Colonel Osae-Adea  
CHAO, UNHAAAG

**From:** Wilfrid de Souza   
Executive Director

**Subject:** Request for assistance to transport tools and equipment  
Rwandese NGO, ADBR, asbl from Mombasa

Attached is a self-explanatory letter with attachments from the **Association pour le Développement des Batwa du Rwanda (ADBR, asbl)** requesting UNAMIR's assistance for the transportation from Mombasa to Kigali of much-needed project equipment in joinery and dressmaking for the apprenticeship of Rwandese youths in income generation and employment-creation activities.

As indicated, the equipment was donated by a Dutch organization, **Stichting Gered Gereedschap**, which has also accepted to meet the cost of shipping from Rotterdam to Mombasa. Since we have now been approached by this young Rwandese NGO for UNAMIR to help with the transportation from Mombasa to Kigali, I should be grateful if you would kindly submit this request to the Humanitarian Assistance Advisory Group at its next meeting for its consideration.

Thank you for your co-operation.

cc. Mr. Dao

Association pour le Développement  
global des Batwa du Rwanda "ADBR, asbl"  
Compte n°040-0027396-76/RWF  
A.M N°20/05 du 04/01/1994  
C/O. B.P.351 Kigali  
RWANDA

Pr. J. ARA  
24-7-95 Copy FC

Kigali, le 20/07/1995  
N°86/01/1995

21.2.95

Copy ED  
24-7-95

Monsieur le Représentant du  
Secrétaire Général des  
Nations Unies  
Kigali.

Objet: Demande d'aide.

Monsieur le Représentant,

En vue de contribuer au développement de notre pays dans le domaine socio-économique l'"Association pour le Développement global des Batwa du Rwanda" a élaboré un projet d'apprentissage en menuiserie et en couture pour notre jeunesse et l'a soumis aux bienfaiteurs pour demander une aide.

Une Organisation Hollandaise Stichting Gered Gereedschap a accepté de lui donner des outils pour la menuiserie et la couture, mais comme c'est une organisation aussi trop jeune, elle a précisé qu'elle va effectuer le transport des outils à partir du port Néerlandais de Rotterdam jusqu'à Mombasa au Kenya.

Le transport de Mombasa au Rwanda sera à charge de l'Association.

Vu les moyens très limités de l'Association d'autant plus qu'elle est encore jeune et ne dispose de rien, nous avons l'honneur de recourir à votre haute bienveillance pour solliciter votre intervention pour que ces biens soient transportés de Mombasa jusqu'à notre pays.

Pour plus d'informations sur notre projet, vous trouverez ci-annexées toutes les correspondances nous adressées par cette organisation qui a accepté de nous fournir le matériel de base indiqué ci-dessus, ainsi que les objectifs et la présentation de l'ADBR.

Referred to OAC  
HAC, ED Cofed.  
Jhm  
MA 11/12

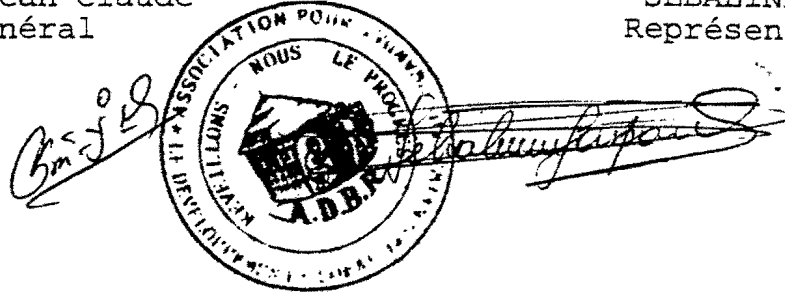


Veillez agréer, Monsieur le Représentant du  
Secrétaire Général, toutes les assurances de notre haute estime.

Pour l'ADBR

KALINGANIRE Jean Claude  
Secrétaire Général

SEBALINDA Gaspard  
Représentant Légal



CPI: Monsieur BIRAMVU Jean Paul  
Secrétaire Exécutif du CLADHO  
B.P. 1061 Kigali



Stichting Gereed Gereedschap

Postbus 20, Box 2757

1011 AD Amsterdam

Van Dordrechtse Dordrechtstraat 32

54 SP Amsterdam (1313) (1313)

Tel: 020.9030903

Tel: 020.6121662

Bank: 5397651

A Association pour le  
développement Global des Batwa  
du Rwanda (ADBR, ASBL)  
C/O Sehalinda Gaspard  
B.N.R.  
E.P. 531 KIGALI  
RWANDA

Amsterdam, le 11 mai 1995

Référence: 95.004/160395

Cher Monsieur,

Votre lettre du 28 avril 1995 nous est parvenue. Nous sommes contents d'apprendre que vous n'aurez pas de droits d'entrée à payer.

Je vous fais savoir que nous préparons actuellement un envoi dont vous trouverez les spécifications sur la liste ci-jointe. Pour ce qui est des frais de transport, nous ne pouvons malheureusement pas vous aider.

Dans l'espoir de vous avoir informé suffisamment, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

De la part de Stichting Gereed Gereedschap

Joke de Wilde

P.j.: 1

Stichting Gereed Gereedschap is een organisatie van vrijwilligers die gereedschap verzamelt, herstelt en op aanvraag verzendt naar mensen in ontwikkelingslanden.  
Saved Tools Foundation is an organisation of volunteers, collecting and refurbishing hand tools and providing them to people in developing countries.

1	machine combinée
1	machine ponceuse
2	scies à réfendre
2	pierres d'affûtage
3	sets de rabots étroits
3	sets de rabots larges
4	varlopes
5	scies St. Joseph
5	scies à dos
5	scies à cadre
5	scies à débiter
5	sets de ciseaux
5	héliques
5	sets de tournevis
5	mètres
5	décamètres
5	mallets
5	lames
5	marteaux à panne
5	marteaux à fente
5	équerres métallique
5	crayons
5	vilebrequins
5	coupe-verre
5	sarrea-joints
5	chignole
5	feuilleteret
5	brosse pour le vernis
5	set de papier-verre
5	bouteilles de colle forte
5	équerres fausses
5	machines à coudre

C



Stichting Gered Gereedschap

Postbus 720, Box 5707

1021 AN Amsterdam

A. van Bovenhooft Bastiaansstraat 32

054 SP Amsterdam (WV terrein)

Telefoon: 020.6830003

Telefax: 020.6124002

Standaard: 5327501

Association pour le développement Global des Batwa du Rwanda (ADBR, ASBL)  
C/O Sebalinda Gaspard  
B.N.R.  
B.P 531 Kigali  
Rwanda

Amsterdam, 29-05-95

référence: 95-004/160395

Cher Monsieur,

Nous voulons vous faire savoir que les préparations des outils pour le transport en bateau sont presque finis. D'ici quelques semaines le transport des outils pourra être effectué à partir du port néerlandais de Rotterdam.

Nous aimerions avoir une confirmation de votre part que les outils pourront être expédiés au port de Mombasa au Kenya d'où vous allez les prendre pour les transporter ensuite à Magerwa.

Le transport en bateau mettra environ un mois. Pendant ce temps vous aurez encore le temps de réserver les moyens pour le transport. Veuillez nous faire savoir si vous avez les moyens financiers. Si tel n'est pas le cas le transport sera remis à plus tard.

Veuillez nous répondre au plus prompt,

de la part de Stichting Gered Gereedschap

Robert v/d Horst  
coordonateur de projets

ed Gereedschap is een organisatie van vrijwilligers die gereedschap verzamelt, herstelt en op aanvraag verzendt naar mensen in ontwikkelingslanden.  
Foundation is an organisation of volunteers, collecting and refurbishing hand tools and providing them to people in developing countries.



Stichting Gered Gereedschap

Postbus/P.O. Box 3767

1001 AN Amsterdam

W. van Boudijk Destijdsestraat 22

1034 SP Amsterdam (W2-terrein)

Telefoon: 020.6030602

Telefax: 020.6124502

Postbank: 5397691

A Association pour le  
développement Global des Batwa  
du Rwanda (ADER, ASBL)  
C/O Sebalinda Gaspard  
B.N.R.  
B.P. 531 KIGALI  
RWANDA

Amsterdam, le 13 juillet 1995

Référence: 95.004/160395

Cher Monsieur,

Nous venons de recevoir votre lettre du 3 juillet dernier. Je suis navrée de constater que vous vous inquiétez, mais en même temps très contente d'apprendre que vous avez trouvé une solution au problème du transport.

Je vous assure que nous n'avons pas reçu votre fax du 27/06/95 et aucun autre avec cette bonne nouvelle. Sinon nous vous aurions évidemment répondu tout de suite.

C'est donc ce que je fais maintenant. Je vous confirme que les outils seront expédiés au plus vite et que vous recevrez le plus rapidement possible tous les documents concernant cet envoi.

Dans l'espoir de vous avoir informé suffisamment pour le moment, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

De la part de Stichting Gered Gereedschap

Joke de Witte

04 JAN. 1994

.....30...../05.14

Monsieur le Chef de Service du  
Secrétariat Général du Gouvernement  
aux Services du Premier Ministre

Arrêté Ministériel et Statuts  
de l'ASBL "ASSOCIATION POUR  
LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES  
BATWA DU RWANDA" (A.D.B.R) à  
publier au Journal Officiel.

KIGALI

Monsieur le Chef de Service,

Je vous fais parvenir, pour publication  
au Journal Officiel de la République Rwandaise, l'Arrêté Ministériel  
n°.....30...../05 du ..04 JAN. 1994...accordant la personnalité  
civile à l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU  
RWANDA" (A.D.B.R), ainsi que les statuts de cette Association.

Les frais de publication sont à  
charge de l'Association.

Le Ministre de la Justice,  
NTAHABYALIMO Agnès.

Copie pour information à:

- Monsieur le Ministre de l'Intérieur  
et du Développement Communal  
KIGALI
- Monsieur le Préfet de Préfecture de la  
Ville de KIGALI
- Monsieur le Bourgmestre de la Commune  
NYARUGENGE
- Monsieur KAYOMBA Jean Desobere  
Représentant Légal de l'ADBR  
R.P. 83 KIGALI



- Améliorer les conditions de vie de ce groupe.
- Créer l'emploi et moderniser le travail de la poterie.
- Inciter les Batwa forestiers à la protection de l'environnement.

#### Article 2.

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU RWANDA (A.D.B.R.), Monsieur KATONYA Jean Samukwano, de nationalité rwandaise, Journaliste de l'ORINFOR, résident à KIGALI, Commune NYARUGENGE, Préfecture de la Ville de KIGALI.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur SEPAHWA Gaspard, de nationalité rwandaise, Agent de la Banque National du Rwanda, résident à KIGALI, Commune NYARUGENGE, Préfecture de la Ville de KIGALI.

#### Article 3.

Le présent arrêté sort ses effets le jour de sa signature.

KIGALI, le 04 JAN. 1994

- Gutuma imibereho yabo imerorwa neza.
- Gushyamba imirimo no gushyamba umuho w'ubuhungu n'ibibaho tugashyamba.
- Kumenyereza abatwa b'ibashyamba n'ibipanyu ibikorwa byo kurangera ibidukikije.

#### Incipit ya 2.

Uwemerewe ko ahagarariye umunyamwanga w'ubuhungu w'ubuhungu BO "U" RWANDA (A.D.B.R.), ni Uwemerewe KATONYA Jean Samukwano, umunyamwanga, umunyamwanga wa Kigali Rwanda, uba i KIGALI, Komini NYARUGENGE, Prefectura y'Umuji wa KIGALI.

Uwemerewe ko aha umunyamwanga w'ubuhungu w'ubuhungu, ni Uwemerewe SEPAHWA Gaspard, umunyamwanga, umunyamwanga wa Banki Nkuru y'igihugu, uba i KIGALI, Komini NYARUGENGE, Prefectura y'Umuji wa KIGALI.

#### Incipit ya 3.

Iri teka ritangira ukurikizwa umunyamwanga w'ubuhungu.

KIGALI, kuwa 04 JAN. 1994

NTAMABYIRO Agnès.



MINISTÈRE MINISTÈRIEL N° ...../05  
DU MINISTÈRE DES ASSOCIATIONS LA PERSON-  
NALITÉ CIVILE A L'ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU  
RWANDA" (A.D.B.R.).

Le Ministre de la Justice,  
En date du 25 avril 1962  
relatif aux associations sans but  
lucratif spécialement en ses articles  
1 à 5;

Sur requête introduite le 2  
février 1993 par le Représentant Légal  
et le Représentant Légal Suppléant de  
l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT  
GLOBAL DES BATWA DU RWANDA" (A.D.B.R.);

#### A R R E T E :

##### Article premier.

La personnalité civile est  
accordée à l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOP-  
PEMENT GLOBAL DES BATWA DU RWANDA"  
(A.D.B.R) dont le siège social est à  
KIGALI, Commune NYAMUGENGE, Préfecture  
de la Ville de KIGALI.

L'Association a pour objet :

- Ouvrir pour le Développement des  
Batwa potiers et les Batwa Forestiers.

- Favoriser leur intégration totale dans  
les domaines économiques et socio-  
culturelles.

- Encourager la scolarisation des  
enfants et l'alphabétisation des adultes.

- Travailler étroitement avec les  
autorités et les ONG pour la promotion  
des Batwa.

- Maintenir et protéger les intérêts de  
ce groupe ethnique.

- Promouvoir l'esprit coopératif et  
favoriser le développement de la  
communauté.

LE MINISTRE MINISTÈRIEL N° ...../05  
DU MINISTÈRE DES ASSOCIATIONS LA PERSON-  
NALITÉ CIVILE A L'ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU  
RWANDA" (A.D.B.R.).

Ministère w'Ubutabera,

Amaze kubona itegeko ryo kuya 25  
Mata 1962 ryerekeye imiryango idaharanira  
inyungu, oyana oyana mu ngingo zaryo,  
kuya kuya mbere kugeza kuya 5;

Ashingiye ku ibaruwa yo kuya 2  
Gashyamba 1993 yoherejwe n'Abahagarari-  
ye "UMURYANGO UGAMIJE IMIZAMUKIRE Y'ABATWA  
BO MU RWANDA" (A.D.B.R.);

#### A T E G E T S E :

##### Ingingo ya mbere.

Ubuzima-gatozi buhawe "UMURYANGO  
UGAMIJE IMIZAMUKIRE Y'ABATWA BO MU RWANDA"  
(A.D.B.R), ufite intabo yawo i KIGALI,  
Komini NYAMUGENGE, Prefektura y'Umujyi  
wa KIGALI.

Umuryango ugamiye :

- Gukora ibishoboka byose kugirango  
imizamukira y'Abatwa babumba n'abinyamba  
igerweho.

- Gushyigikira imibanire yabo n'abandi  
mu nzego z'ubukungu, imiberoho myiza  
n'umuco.

- Gutera inkunga igikorwa oyo kwiga kw'aba-  
na no kujijuka kw'abakuru.

- Gufasha inzego z'ubutegetsi n'imiryango  
itagenda na leta birebwa n'ibibazo  
by'abatwa.

- Guhanga no kurengera uburenganzira  
bw'ubwoko bw'abatwa.

- Gukangurira kwishyira hamwe no gutera  
imbere igitsina-gore cy'abatwa.

.../...



PRESENTATION DE L'A.D.B.R. ( Association pour le Développement Global des Batwa  
du Rwanda ) et ses objectifs

L'Association pour le Développement Global des Batwa du Rwanda "ADBR " est une Association de droit rwandais, apolitique et indépendante.

SES PRINCIPAUX OBJECTIFS SONT:

1. Promouvoir l'intégration socioéconomique des Batwa dans la société rwandaise.
2. Encourager la scolarisation et l'alphabétisation des Batwa
3. Développer la jeunesse et la femme Twa.
4. Améliorer les conditions de vies des Batwa.
5. Informer la population Twa sur les droits et libertés pour qu'ils puissent participer dans le développement national.

LA PROBLEMATIQUE ET LA PERTINENCE DE CELUI-CI

La communauté Batwa a été au cours de l'histoire du pays marginalisée, délaissée, rejetée par les différents pouvoirs au niveau du pays. Maintenir la méconnaissance de ses droits et libertés. La communauté reste toujours en dehors de prise de décision et participe très faiblement à l'évolution sociale et à l'économie du pays.

LA PERSPECTIVE D'AVENIR DE L'ADBR

Comme notre Association a baptisée cette année, une année de Mobilisation, de Sensibilisation et de Conscientisation de tous les Batwa du Rwanda.

Avant de s'affronter corps et âme à l'action philanthropique qu'elle s'est assignée L'Association a jugé bon de: 1. Se faire connaître au peuple mutwa , bénéficiaire de cette action humanitaire, lui exposer et expliquer ses objectifs, écouter ses doléances et le familiariser avec son entourage.

L'Association a préparée un projet visant en fait à informer et à sensibiliser la population pour que les Batwa puissent prendre en main leurs problèmes et cherchent les moyens de résoudre les problèmes.

Ils visent à donner à la population mutwa des renseignements sur le processus démocratique en cours pour que celui-ci s'adopte aux mutations en cours et approuve ses capacités de participation avec assurance.

...../.....

L'Association doit et devra finaliser une meilleure participation dans la prise des décisions et en éveiller une prise de conscience plus accrue des droits et libertés de la communauté Batwa.

#### OBJECTIFS SPECIFIQUES

- Eveiller la communauté Twa, afin de promouvoir son intégration dans la société rwandaise.
- Améliorer les conditions de vie de ce groupe ethnique et augmenter ses chances de participer aux décisions qu'elles concernent.
- Inciter les Batwa Forêtiers à la protection de l'environnement

#### CONCERNANT LA PROMOTION DES DROITS ET LA LIBERTE DE LA PERSONNE

À ce qui concerne la promotion des droits et la liberté de la personne, l'Association s'efforcera à faire apprendre aux batwa à prendre en main leurs problèmes et chercher les moyens à mettre en oeuvre pour en sortir ( lutter pour la mendicité, apprendre à s'estimer, s'exprimer, être fier d'eux-mêmes, apprendre comment s'organiser, créer des coopératives et des associations par eux-mêmes).

Lutter étroitement pour leur développement surtout en conivence avec d'autres organisations qui luttent pour la démocratie, les droits et libertés de l'homme.

Aider le mutwa à s'aider lui-même ( auto-organisation), apprendre à s'adapter et s'intégrer dans la société rwandaise, approuver ces capacités avec assurance.

#### ACTIVITES PREVUES TOUT LE LONG DE CETTE ANNEE 1994

L'Association se basera plus spécialement sur les trois thèmes suivants :

La Mobilisation, la Sensibilisation et la Conscientisation de tous les Batwa du Rwan

Elle va d'abord organiser des séminaires de 1. Formation des Formateurs

2. Formations des antennes

3. Sensibilisation des Batwa

#### LES TROIS THEMES SE CONCENTRERONT SUR :

- La scolarisation des enfants et l'alphabétisation des adultes
- Les droits et libertés des minorités
- L'intégration totale dans la société rwandaise
- L'organisation des groupements, coopératives et associations.

..../....

- La stratégie d'améliorer leurs conditions de vies.
- Faire le recensement pour mieux connaître le nombre exact des Batwa du Rwanda
- Faire une enquête sur les Batwa pour mieux identifier les problèmes réels des Batwa sur tous les domaines ect..

La méthodologie à suivre est la formation en cascade, le haut vers le bas, pour que la connaissances acquises en haut descendent et atteignent le mutwa reculé de la forêt.

#### CRITERES D'EVALUATION

1. Pour évaluer l'éveil de la communauté Twa, l'ADBR dressera une liste des réclames et doléances des participants à chaque séminaire.
2. Pour évaluer le niveau d'informations, l'ADBR tiendra à jour un procès-verbal des suggestions de la communauté Twa lors des séminaires.
3. Pour évaluer l'amélioration des conditions de vie, l'ADBR commencera par recenser les idées de projets issus de la communauté Twa après les sessions de sensibilisation et par priorité.

Après la sensibilisation sans nulle doute que la population sera préparée, aussi elle aura la bonne volonté de suivre le tracer d'activités de l'ADBR.

La population déjà sensibilisée, elle sera capable de s'organiser elle-même pour son avenir.

L'Association compte dans les jours à venir construire une école maternelle dans la Commune Rwamiko, Préfecture de Gikongoro et une autre dans la Commune Kanzenze, Préfecture de Kigali.

Des Centres Pilotes d'alphabétisation des adultes dans les endroits habitant le groupe cible important.

Créer des groupements, des coopératives, des associations de tous genres dans des milieux paysans.

Valoriser le métier de poterie en adoptant la poterie moderne

Construire une école céramique etc....

FROM: G3 OPS  
TO: 95 CMSG  
COPY: SENBATT CO  
DATE: 01 AUG 95

MB

SUBJECT: HEAVY TRANSPORT REQUEST

1. The prefect of BUTARE has requested UNAMIR for assistance in the provision of transport to uplift one caterpillar bulldozer belonging to the Ministry of public works to be conveyed from GIKONGORO to BUTARE.
2. In view of the above, you are requested to provide one low loader with a driver on 4 Aug 95, for the same task. The crew for the low loader should report to the Commanding officer SENBATT, for the necessary coordination.
3. Regards.

SEEN SLIP

DATE	APPT	SIG	REMARKS
	CHAO	<i>[Signature]</i>	
	DCHAO	<i>[Signature]</i>	
<i>1/8</i>	OPS OFFR	<i>[Signature]</i>	<i>seen</i>
	DUTY OFFR		
	DUTY OFFR		
	DUTY OFFR		
<i>2/8</i>	CC	<i>[Signature]</i>	

UNITED NATIONS  
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA



NATIONS UNIES  
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

UNAMIR - MINUAR

31 July 1995

TO: Humanitarian Coordinator, UNREO

Attn: Barney Meyhew, UNREO

FROM : A. B. Sidique Dao, Human/Rehab Officer, OSRSG *[Signature]*

SUBJECT: Funding- Butare School for Demobilised Children

With reference to the above, I am forwarding the attached list of construction materials which are required by UNAMIR's Force Engineer Company for the rehabilitation of the Butare school in respect of the demobilisation scheme of the (RPA) child soldiers. As indicated, the estimated cost of rehabilitating the school for which UNAMIR is seeking funding from UNREO is fifty thousand United States dollars (US\$ 50,000).

We should be obliged if you would kindly endeavour to seek appropriate approval for the necessary funding to enable UNAMIR undertake the rehabilitation works expeditiously. May I reiterate that this Demobilisation Project is indeed a top priority of both the Rwandese government authorities and UNAMIR.

Thank you for your co-operation.

Cc: FC & Ag. Head of Mission  
Executive Director  
CHAO, UNHAAG  
SASRSG



LIST OF CONSTRUCTION MATERIAL REQUIRED FOR SCHOOL IN BUTARE

SER NO	DESCRIPTION	UNIT	REQD	COST	TOTAL COST
1.	GI Pipe 1/2"	mtr	300	\$10.41	\$3123
2.	GI Pipe 3/4"	mtr	300	\$13.33	\$3999
3.	Bib Cock 1/2"	ea	350	\$3.60	\$1260
4.	Bib Cock 3/4"	ea	80	\$5.90	\$472
5.	Socket 1/2"	ea	350	\$3.50	\$1225
6.	Socket 3/4"	ea	80	\$5.00	\$400
7.	Stop Cock 1/2"	ea	80	\$3.35	\$268
8.	Stop Cock 3/4"	ea	30	\$4.20	\$126
9.	Union 1/2"	ea	80	\$2.50	\$200
10.	Union 3/4"	ea	60	\$4.20	\$252
11.	Elbow 1/2"	ea	180	\$1.25	\$225
12.	Elbow 3/4"	ea	100	\$1.25	\$125
13.	Showers 1/2"	ea	100	\$27.08	\$2708.00
14.	Tee 1/2"	ea	150	\$1.60	\$240.00
15.	Tee 3/4"	ea	100	\$3.55	\$355
16.	W/C with Flush	ea	100	\$160	\$16000
17.	Sealing Compound	kg	15	\$0.5	\$7.5
18.	Glass Panes	sq mtr	250	\$14.60	\$3650
19.	Metal Door 8'x 3-1/2"	ea	15	\$95	\$1425
20.	Wooden Door 7'x4'	ea	80	\$63.50	\$5080

21.	Door Lock	ea	300	\$7.50	\$2250
22.	Wire Mesh(6'width)	feet	70	\$3.00	\$210
23.	Hinges	ea	100	\$0.85	\$85
24.	Bow Handles	ea	100	\$5.00	\$500
25.	Glass Putty	tin	100	\$2.90	\$290
26.	Cement	bag	50	\$12.50	\$625
27.	Sand	cum	20	\$10.00	\$200
28.	Aggregate	cum	40	\$14.00	\$560
29.	Nails,all sizes	kg	750	\$1.45	\$1087.5
30.	Labour	-	-	-	\$3000 (approx)
	Total Cost				\$49,948 or approx \$50,000.

SEEN SLIP

DATE	APPT	SIG	REMARK
	CHAO	18/2/8	
	DCHAO		
1/8	OPS OFF	1/8	seen
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
2/8	CC	WTD	

UNITED NATIONS

MISSIONS UNIES

ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA

MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

**From:** Col W J Fletcher  
DCOS (Sp)  
HQ UNAMIR

Extn 11109

**To:** CBMS

**Info:** CISS, COS, CHAO

**File Reference:** 4000.1/LOG-34

**Date:** 1 Aug 95

**Subject:** SEPTIC TANK SERVICE - NYANZA ORPHANAGE

**Reference:** Weekly Humanitarian Report for the Period 16-22 July 1995

1. I note comment in the ref report that the Nyanza Orphanage (7241) has been waiting for three months to have the septic tank pumped. As the situation poses a health problem for the 295 children resident in the orphanage, it is requested that the schedule be reviewed to advise when the orphanage is scheduled to be serviced. In the event that the original request was not logged with the contractor, it is requested that this memo be taken for action to schedule the orphanage for septic tank cleaning.

2. Your assistance to expedite this matter is appreciated.



SEEN SLIP

DATE	APPT	SIG	REMARK
	CHAO		
29/7	DCHAO		
	OPS OFF		admit
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
29/7	CC	FTO	

UNITED NATIONS  
ASSISTANCE MISSION

UNIES  
JI RWANDA

UNAMIR - MINUAR

July 27, 1995

To: Mr Chaim Ouziel,  
CAO

From: Norris Jorsling,  
C.I.T.M.M.

N. J. L.

Subject: Transport Assistance Request

I refer to subject Memorandum dated 26 July 1995, file: 5000.1(HAC)/A/1, addressed to our office from HAC UNAMIR HQ.

Please be advised that this office has requested 2 x 25 PAX buses to be shipped to Kigali from our stock in Nairobi. They are expected to arrive in the next few days.

Taking into consideration that the loan of the vehicle will be up to 20 August 1995, with your permission, this office is willing to partially fulfill the Ministry's request by providing 1 x 25 PAX bus and driver for the period in question.

Submitted for your information and any action deemed necessary.

CC: OIC HA - Mr Sidique Dao  
C.I.S.S.  
Maj R. Albert, HAC UNAMIR HQ

Seen  
29/7.

SEEN SLIP

DATE	APPT	SIG	REMARKS
3/8	CHAO		
3/8	DCHAO	<i>[Signature]</i>	
	OPS OFFR		<i>Seen</i>
	DUTY OFFR		
	DUTY OFFR		
	DUTY OFFR		
3/8	CC	<i>WTD</i>	

UNITED NATIONS  
Assistance Mission for Rwanda



NATIONS UNIES  
Mission pour l'Assistance au Rwanda

MINUTE

REF : 4000.1 LOG-50

TO : HAC HQ UNAMIR

FROM : SO FOOD

SUBJECT : REQUEST FOR REFRIGERATED CONTAINERS

REFERENCE : A. 5000.1 (HAC)/A/1 dated 22 Jul 95

1. Vide Reference A, UNAMIR is unable to provide refrigerated containers for the Byumba cattle project as there are currently insufficient containers to meet UNAMIR requirements.
2. Regards.

*[Signature]*

M.C. BRAMWELL  
CAPT  
SO FOOD  
LOGISTIC BRANCH  
Ext 11117  
31 Jul 95

*Actual*  
*[Signature]*  
*SO Coord.*

*TRAINING CENTRE AND COOPERATIVE RESEARCH*

*TO : His Excellency the Special Representative  
of the United Nations Secretary General  
KIGALI-RWANDA*

*FROM : B.P. 1313  
KIGALI/RWANDA  
TEL. 13324 - 13325 - 13326  
FAX. 250.73.309  
BNR 2221009  
BK 040-0011332-16/RWF*

*DATE : 03 August 1995  
Ref: CO/95 - 110*

*Dear Sir,*

*I have the honour to let you know that the Training centre and Cooperative Research - IWACU is grateful to the United Nations Assistance Mission for Rwanda ( UNAMIR ) for its assistance in the rehabilitation of the road Nyakabanda-Centre IWACU/Kabusunzu.*

*However, to prevent the next rainy season (Mid-September 1995) from damaging this road again, the Centre IWACU would like to renew its request for your assistance in preparing the canalization along this road and putting the gravel on the road.*

*Best regards.*



*Eugène NKUBITO  
Acting coordinator*

*Reg fud to General for  
consideration.*



CENTRE DE FORMATION

ET DE RECHERCHE COOPERATIVES

B.P. 1313  
KIGALI/RWANDA  
Tél. 73324 - 73325 - 73326  
FAX. 250.73309  
BNR 2221009  
BK 040-0011332-16/RWF

Excellence Monsieur le Représentant  
Spécial du Secrétaire Général des  
Nations Unies à Kigali  
RWANDA

Réf. CO/95-110

Kigali, le 03 Août 1995

C Excellence Monsieur le Représentant,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Centre de Formation et de Recherche Cooperatives - IWACU remercie infiniment la Mission pour l'Assistance au RWANDA (UNAMIR - MINUAR) de son appui à la réhabilitation de la route Nyakabanda - Centre IWACU/Kabusunzu.

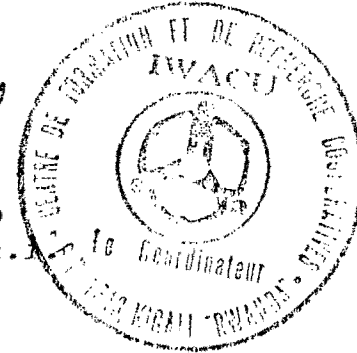
Toutefois, afin d'éviter que la prochaine saison de pluies (mi-Septembre 1995) endommage davantage la route en question, le Centre IWACU aimerait bénéficier encore une fois de votre aide. Il s'agit d'aménager les canalisations le long de cette route et de mettre du gravier sur la chaussée.

Espérant une suite favorable à ma demande, je vous prie d'agréer, Excellence Monsieur le Représentant, l'assurance de ma profonde gratitude.

① HAC

Please act  
and to give feedback  
to Mr DE SOUZA (E.D.)

*Eugène NKUBITO*  
Eugène NKUBITO  
Coordinateur a.i.



DAC  
7 AUG 95

Col CHABIR  
For ACTION  
From ED  
5/8/95

SEEN SLIP

DATE	APPT	SIG	REMARK
	CHAO		
	DCHAO		
7/8	OPS OFF	AA	20an
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	CC		

Sector 1A Headquarters  
Humanitarian Team  
Kigali

HAC UNAMIR HQ


04 August 1995

REQUEST FOR WATER MAREBA MEDICAL CENTRE

1. The above mentioned Medical Centre lacks water for its operations. Request is hereby being made to find a suitable NGO to supplying water to the said Medical Centre which is in Ngenda Commune.

2. For your consideration.

clerk  
left forward a letter  
to an appropriate NGO  
to assist.  
MA.  
2/7

  
E SHIMAALA  
Maj  
For sec comd

\*req for 15 95 case for action  
two.

CAVE

# SEEN SLIP

DATE	APPT	SIG	REMARK
	CHAO	<i>[Signature]</i>	
3/8	DCHAO	<i>[Signature]</i>	
1/8	OPS OFF	<i>[Signature]</i>	seen
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
2/8	CC	HTU	

Sector 1A Headquarters  
Humanitarian Team  
Kigali

HAC UNAMIR HQ

01 August 1995

## FINANCIAL ASSISTANCE MUSHA SECONDARY SCHOOL GIKORO COMMUNE

1. Attached hereto please find a self explanatory letter of assistance to the above named school.
2. In line with the limited funding being experienced, not all problems listed can be solved, however, any assistance rendered will be greatly appreciated. Kindly note that the letter is in French and the undersigned does not understand the language used.
3. Tabled for your consideration.

C

② clerk  
let's look for assistance  
from any UN agencies  
*[Signature]*  
1/8

*[Signature]*  
E SHIMAALA  
Maj  
For Sec Comd

③ NTF

C



ECOLE SECONDAIRE DE MUSHA  
A.P.A.G.I.E./GIKORO  
B.P. 82 KIGALI.-

Gikoro, le 24/07/1995

A Monsieur le Représentant de la MINUAR  
à KIGALI.

Objet: Demande d'approvisionnement  
en eau pour un ou deux camions  
citernes/Semaine.

Monsieur le Représentant,

J'ai l'honneur de venir auprès de votre  
haute bienveillance pour vous demander de nous approvisionner en eau potable.

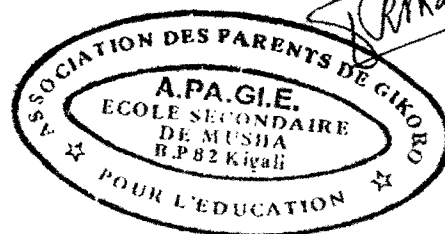
En effet, Monsieur le Représentant,  
l'école Secondaire de Musha se trouve dans une région où l'eau était distribuée  
à l'aide d'une pompe qui fonctionnait avec l'électricité. Avec la guerre, la région  
manque d'électricité et la pompe d'eau a été volée. L'école a euvert ses portes en  
Avril dernier. Les problèmes pour le démarrage sont multiples, mais celui du manque  
d'eau est le plus épineux pour l'internat.

Je vous demande donc si possible de bien  
vouloir nous en fournir et votre intervention serait d'une grande importance pour  
les élèves.

Veuillez agréer, Monsieur le Représentant,  
l'expression de mes sincères remerciements.

RUZAGIRIZA K. Jevite

Directeur de l'Ecole.



DEVIS ESTIMATIF DES BESOINS

<u>I. CLASSES</u>	<u>Quantité</u>	<u>! Prix Unit.</u>	<u>! Prix total</u>
Serrures	10	! 3.500	! 35.000
Vitres	15	! 650	! 9.750
Pupîtres	58	! 8.000	! 464.000
Bureaux( 160 cm x 70cm	8	! 12.000	! 96.000
Chaises modernes	8	! 5.000	! 40.000
Mains d'oeuvre: Serrures + Vitres			6.000
Transport:			20.000
<u>II. BATIMENT ADMINISTRATIF</u>			
Portes (150cm x 75cm)	5	! 15.000	! 75.000
Serrures	3	! 3.500	! 10.000
Vitres	20	! 650	! 13.000
Bureaux	16	! 12.000	! 192.000
Chaises modernes	20	! 5.000	! 100.000
Mains d'oeuvre: Portes			5.000
Mains d'oeuvre: Serrures + Vitres			7.000
<u>III. REPECTOINE</u>			
Serrures	2	! 3.500	! 7.000
Tables(180cm x 85cm)	5	! 8.000	! 40.000
Bancs (190cm x 35cm)	15	! 5.000	! 75.000
Mains d'oeuvre: Serrures			1.500
<u>IV. DORTOIRS I. II. III.</u>			
Vitres	30	! 650	! 19.500
Lits superposés	30	! 20.000	! 600.000
Serrures	10	! 3.500	! 35.000
<u>V. BOITES DE PEINTURE</u>	60	! 5.000	! 150.000
S/TOTAL			<u>2.001.250 Frs</u>

# CUISINE

	Quantité		Prix Unit.	Prix total
- Porte ( 150cm x 75cm )	1	!	15.000	! 15.000
- Tables( 180cm x 85cm )	3	!	8.000	! 24.000
- Marmites	6	!	25.000	! 150.000
- Jerricans vides	20	!	600	! 12.000
- Saux	30	!	1.500	! 45.000
- Soufflères	50	!	2.000	! 100.000
- Louches	50	!	1.000	! 50.000
- Raclettes	50	!	800	! 40.000
S/TOTAL				430.000 Fcs

# MATERIELS DE BUREAU

Papiers duplicateurs	10grames	!	1.800	!	18.000
Papiers pelures	10grames	!	1.800	!	18.000
Stencil	10grames	!	2.400	!	24.000
Fardes	30	!	600	!	18.000
Classours	20	!	1.700	!	34.000
Agrafes	30boites	!	400	!	12.000
S/TOTAL					124.000

# MATERIELS SCOLAIRES POUR LES ELEVES( 1006élèves orphelins)

- Cahiers	1000	!	70	!	70.000
- Rics	500	!	30	!	15.000
- Lattes	100	!	50	!	5.000
- Crayons	100	!	25	!	2.500
S/TOTAL					92.500

# AUTRES

Groupe électrogène	1	!	-	!	3.500.000
Calculatrice	5	!	10.000	!	50.000
Stencilleuse	1	!	-	!	600.000
S/TOTAL					4.150.000
TOTAL GENERAL					6.

TO : G3 OPS File: 5000.1(HAC)/A/1  
FROM : HAC UNAMIR Date: 3/July 1995  
SUBJECT : REQUEST FOR HEAVY TRANSPORT


Reference:

A. SENBATT letter to DCOS SP dated 27 July 1995.

1. Attached, please find a letter from SENBATT to DCOS OPS requesting UNAMIR to transport caterpillar bulldozer from Gikongoro to Butare.

2. It is suggested that the assistance of 95 CMSG be sought in this matter.

3. Thanks for your cooperation.



HE DUKOBU  
LtCdr  
for CHAO

DATE	APPT	SIG	REMARKS
	CHAO		
	DCHAO		
	OPS OFFR	<i>TSJ</i>	<i>seen</i>
	DUTY OFFR		
	DUTY OFFR		
	DUTY OFFR		
<i>09/7</i>	CC	<i>MD</i>	

☒ 001/001

37/SENBA TI

LOG-41

Reference : Butare prefect's letter dated on 26 july 95.

1. According to that referenced letter, the prefect of BUTARE requested a transport means of heavy engines to move one caterpillars bulldozer belonging to the public works-energy Ministry, from Gikongoro department of bridges and highways to BUTARE same office.
2. In reality, that bulldozer will permit them to lay out new roads in NGoma district in order to proceed a parcelling out.
3. MINUAR cooperation will be highly appreciated.
4. Best regards.

②

HAC

1. Have you seen ref.?
2. I believe we can assist, subject to tasking 95 CMSG.

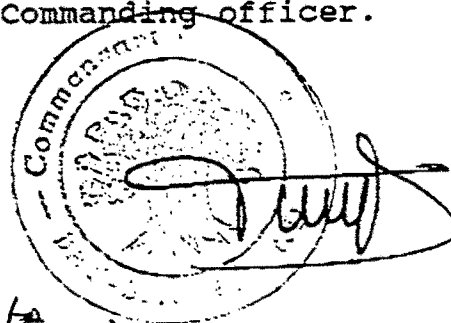
Abdel Kader GUEYE  
Colonel  
~~Commanding officer.~~

DCOS Sp  
27 Jul 95

der/c

Forward 2 letter to  
this effect M.


18-29/7



TO : UNREO File: 5000.1(HAC)/A/1  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 31 July 1995  
SUBJECT : REQUEST FOR ASSISTANCE

References:


- A. Your letter to SRSG dated 19 July 1995.
- B. 5000.1(HAC)/A/1 dated 22 July 1995.
1. Your request vide reference "A" above can not be met until the end of the withdrawal of contingents from the various countries.
  2. You will be informed in due course any time the containers are ready for your use.
  3. Best Regards.

  
BL DUKORU  
LtCdr  
for CHAO

TO : G3 OPS File: 5000.1(HAC)/A/1  
INFO : DCOS OPS  
DCOS SP  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 29 July 1995  
SUBJECT : MOVEMENT ASSISTANCE FOR PSF  
EXPENSIVE EQUIPMENT TO NAIROBI ROAD

References:

- A. PSF letter dated 26 July 1995.
- B. MEDLOG 803/95 dated 26 July 1996.
- 1. Pharmacies Sans Frontieres (PSF) is requesting for the following assistance:
  - a. Advice on customs procedures for clearance.
  - b. Security assistance for the transportation by road from Kigali to Nairobi.
- 2. The assistance is required because PSF is departing Rwanda due to financial constraint from their donor base.
- 3. The date of the movement is mid-August 1995.

  
BE DUKOBU  
LtCdr  
for CHAO

UNITED NATIONS

ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA



NATIONS UNIES

MISSION D'APPUI ASSISTANCE AU RWANDA

NAMUR - ALIEN AB

HQ UNAMIR MED BR

FILE. 693-6-1

MFIDLOG 803 95

To: **UNAMIR**

Info: **MOVCON**  
**PSF**

From: **G4 Med**

Date: **26 Jul 95**

Subject: **MOVEMENT ASSISTANCE FOR PSF EXPENSIVE EQUIPMENT**

1. Medical Br has been requested by Pharmaciens Sans Frontieres (PSF) at the Enclosure for assistance in movement of their sensitive and expensive radios, computers electronic equipment and generators (optional) from Kigali to Nairobi. They are very concerned for their security if they are transported by road.

2. PSF has supplied to UNAMIR, free of charge, almost all the humanitarian Class VIII consumables consumed by UNAMIR in the course of providing humanitarian medical care since late 1994. Now that PSF is departing Rwanda (due to financial constraints from their donor base), they have decided to provide their remaining stocks of Class VIII to OPHAR - the Rwandan Health Ministry pharmaceutical supplier. OPHAR will distribute the remaining items. Before the stores are transferred to OPHAR, PSF will provide supplies from their remaining stocks to UNAMIR for our humanitarian support tasks to the end of the 4th Mandat.

3. The assistance requested is

a. Advice on Customs Procedures (and contact personnel) to be followed for movement of the items so that PSF can arrange Customs clearance prior to movement to UNAMIR freight terminal, and

b. Actual transport of the items to Nairobi.

4. Details of the items are at the Enclosure. The approx dimension is 1m and weight will be provided shortly. The only DC would be the generators.

5. PSF would like to move the items by Mid Aug 95. It would be appreciated customs advice could be provided by Tue 1 Aug if movement is likely to be approved.

6. Med Br POC is MAJ R.P. Wiltshire Ph 11116 Callsign M94 channel 4.

Enclosure:

PSF Letter of 26 Jul 95



DESTINATAIRE : ALLY GOLO ADMINISTRATION:  
UNAMIR - KIGALI

ORIGINE : PHARMACIENS SANS FRONTIERES KIGALI  
Sylvain DUVACHER, administrateur

OBJET : Utilisation du vol de la MINUAR

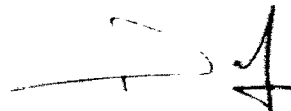
DATE : 26.07.1995 PAGES : 01

Monsieur,

Nous sollicitons votre assistance pour l'utilisation du vol de la MINUAR vers NAIROBI afin d'effectuer l'expédition du matériel dont la liste est jointe en annexe. Ce matériel mis à notre disposition par notre antenne régionale à Nairobi il y a maintenant un an est destiné à être réparé sinon révisé par notre équipe de techniciens sur place.

Aussi compte tenu des difficultés que présente l'expédition de ce matériel en notre nom, nous vous serions gré de bien vouloir agréer notre demande. Il est entendu que PHARMACIENS SANS FRONTIERES paiera les dépenses afférentes à cette expédition à la MINUAR une fois que le montant en aura été fixé.

PHARMACIENS SANS FRONTIERES  
Sylvain DUVACHER, Administrateur



Signature

N°	MARQUE	DESCRIPTION	IDENTIF.	AFFECTATION	COMMENTAIRES	FONCT.
			Gravure P.H.I			
<b>ORDINATEURS PERSONNELS PORTABLES ET ADAPTATEURS</b>						
01.	IPC	P5-486 / B&W adaptateur	PHI 113 BA PHI 113 BD	RETOUR RETOUR	Probleme au niveau du track ball	
02.	IPC	COMPAQ contour 3/25 trackball adaptateur	NG-N°s 2820A NG-N°s 2820A NG-N°s M42100920	RETOUR RETOUR RETOUR	Origine Mogadiscio Origine Mogadiscio Achat Nairobi, mai 1994	
<b>BATTERIES</b>						
01.	CANON		NG	RETOUR		
02.	CANON		NG	RETOUR		
<b>DIVERS</b>						
01.	DATA BOX	Boitier de partage 2 PC / 1 imprimante	NG	RETOUR		
01.		Valise aluminium	NG	RETOUR		
02.		Valise aluminium	NG	RETOUR		
03.		Valise aluminium	NG	RETOUR		

NBR	MARQUE	DESCRIPTION	IDENTIF.	AFFECTATION	COMMENTAIRES	REMARQUES
			Gravure P.H.I			
		<b>TRANSPALLETES</b>				
01	MIC	TM 2000	PHI 93 MA	RETOUR		
		<b>GROUPE ELECTROGENES</b>				
01	BREAKER	R900	NG N°s 94/°01077	RETOUR	A réparer	
02	ROBIN	3,5 KW	NG	RETOUR		
03	GENELEC	MD 6000 5 KWA	PHI 97 MA	RETOUR		
		<b>CHARGEURS DE BATTERIES</b>				
01	SODERNIC	Chargeur 220V/12V	NG N°s ART604	RETOUR		
		<b>PETIT OUTILLAGE</b>				
01	TECNICA 3	Poste à soudure à l'arc 150 A	NG	RETOUR	Manque les pinces et chger verre masque Origine Association Loiret Butaré	
01	FELISATI	Perceuse	NG	RETOUR		
01	METABO	Disqueuse	NG	RETOUR		
01		Pince monseigneur	NG	RETOUR		

NBR	MARQUE	DESCRIPTION	IDENTIF. Gravure P H I	AFFECTATION	COMMENTAIRES	FONCT.
EMMETTEURS RECEPTEURS						
01.	YAESU	FTH-2008	PHI 85 RA	RETOUR		
02.	YAESU	FTH-2008	PHI 76 RA	RETOUR		
03.	YAESU	FTH-2008	PHI 79 RA	RETOUR		
04.	YAESU	FTH-2008	PHI 123 RA	RETOUR		
06	YAESU	FTH-2008	PHI 80 RA	RETOUR		
CHARGEURS DOUBLES DE BATTERIES						
01.	YAESU	NC 50	PHI 76 RC	RETOUR	Défectueux	
ANTENNES DE TOIT V.H.F						
01	MAXRAD	Petite antenne base magnetique	NG	RETOUR		
BATTERIES POUR HAND-SET						
01.	YAESU	Batterie pour hand-set	PHI 80 RD	RETOUR		
02.	YAESU	Batterie pour hand-set	PHI 124 RB	RETOUR		
03.	YAESU	Batterie pour hand-set	PHI 125 RB	RETOUR		
04	YAESU	Batterie pour hand-set	PHI 77 ??	RETOUR		
05	YAESU	Batterie pour hand-set	PHI 79 RB	RETOUR		
06.	YAESU	Batterie pour hand-set	PHI 123 RB	RETOUR		
07	YAESU	Batterie pour hand-set	PHI 123 RA	RETOUR		

[illegible]

TO : BROWN & ROOT File: 5000.1(HAC)/A/1  
FROM : HAC UNAMIR Date: 28 July 1995  
SUBJECT : ASSISTANCE REQUEST

Reference:

A. Letter from Artsen Zonder Grenzen dated 22 July 1995.


1. The above mentioned NGO stationed in Ruhengeri is requesting for assistance of a septic pump truck.

2. I am therefore forwarding the request to you for assistance.

3. The NGO has stated that they are prepared to pay for the labour, however, they must be notified of the cost involved. The NGO could be contacted on tele 46960 or 46957.

4. Your assistance would be highly appreciated.

5. Thank you for your usual cooperation.



E. DUKOBU  
Lt Cdr  
for CHAO

NEDERLAND

Max Euweplein 40  
Postbus 10014  
1001 EA Amsterdam

Tel. 020 - 5208700  
Fax 020 - 6205170  
Telex 10773  
Giro 4054



**ARTSEN ZONDER GRENZEN**  
**MEDECINS SANS FRONTIERES**

Ruhengeri, 22 Aug 1995

Dear sir,

Recently I found out that our Ruhengeri office and house is faced with a rather unsavoury problem: a full septic tank.

A friend working for UNAMIR/CIVPOL in Ruhengeri, maj. Acosta, advised me to contact you for assistance. Apparently there is a pump truck at your disposal that could do the job in 20 minutes.

MsF Holland would much appreciate any help that you could give us.

For further information/appointment I can be contacted in Ruhengeri at 46960 (office hours) or at 46957.

Yours faithfully,

J.P. Rebel  
MsF Holland  
Ruhengeri

ps 25/7/95

If necessary, we'll be happy to reimburse expenses.  
would appreciate it if you'd let me know how much  
, approximately, it is going to cost me.

Humanitarian Assistance Cell  
UNAMIR HQ  
Kigali  
Rwanda

5000.1(HAC)/A/1

29 July, 1995

MINISTERE DE LA REHABILITATION  
ET DE L'INTEGRATION SOCIALE  
B.P. 2034  
KIGALI  
RWANDA

REQUEST FOR TRANSPORT ASSISTANCE

Reference:

A. 22/95/JB/CA/217 dated 19 July 1995.

1. I am directed to inform you that UNAMIR <sup>do</sup> not have the resources to meet your request at the moment.

2. In view of the foregoing reason, I have directed your request to UNDP and IOC for the necessary assistance.

3. Best Regards.

B. DUKOBU  
Lt Cdr  
for CHAO



TO : UNDP File: 5000.1(HAC)/A/1  
IOC  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 28 July 1995  
SUBJECT : TRANSPORT ASSISTANCE REQUEST


Reference:

A. Letter from Ministere de la Rehabilitation dated 19 Jul 1995

1. The referenced letter was sent to UNAMIR requesting for transport assistance to Rwanda National University(UNR) to ease their transport and logistics problems.

2. Presently UNAMIR do not have the resources to meet this request. We are therefore presenting the request with the hope that you can solve this problem.

3. Thanking you in advance for your cooperation.



E DUKOBU  
LtCdr  
for CHAO

SEEN SLIP

REPUBLIQUE RWANDA



Ministère de la Réhabilitation  
et de l'Intégration Sociale  
B.P. 2034 KIGALI

Tél.: (250) 7 6189  
Fax : (250) 7 2338

V/Réf.:

N/Réf.: 22195/JB/Cal/217

Objet : Demande d'aide.

DATE	APPT	SIG	REMARK
	CHAO		
	DCHAO		
	OPS OFF	af	af
	DUTY OF		
	DUTY OF		
	DUTY OF		
27/7	CC	MD	

Original FC

Le 19.07.95

... after his return - 26-7-95

A Son Excellence Monsieur  
l'Ambassadeur Shahryar KHAN,  
Représentant du Secrétaire Général  
des Nations Unies

A Monsieur Wenceslaus Romani URASA,  
délégué du Haut Commissariat des  
Nations Unies pour les Réfugiés  
à KIGALI.

Excellence, Monsieur,

Me référant à la lettre n° 1.10/0500/95 du 24 juin 1995  
m'adressée par le Recteur de l'Université Nationale du Rwanda  
(U.N.R.) et à l'énormité des besoins de cette institution, j'ai  
l'honneur de solliciter auprès de votre autorité une aide.

Je vous saurai particulièrement gré si vous exploriez les  
possibilités d'octroi, par la MINUAR et le HCR, d'un camion et  
d'un grand bus qui résoudraient partiellement les problèmes de  
logistique et de transport du personnel et des étudiants auxquels  
l'U.N.R. est confrontée.

Comptant sur votre habituelle bonne volonté, je vous prie  
de croire, Excellence, Monsieur, à ma très haute considération.

DR. Jacques BIHOZASARA

Ministre de la Réhabilitation  
et de l'Intégration Sociale

COPIE POUR INFORMATION :

- Son Excellence Monsieur le Président  
de la République Rwandaise ;
- Son Excellence Monsieur le Vice-Président  
de la République et Ministre de la Défense ;
- Monsieur le Ministre de l'Enseignement  
Supérieur, de la Recherche Scientifique  
et de la Culture ;
- Monsieur le Ministre de la Jeunesse et du  
Mouvement Association ;  
à KIGALI.
- Monsieur le Recteur de l'U.N.R. ;
- Monsieur le Vice-Recteur (tous)  
à BUTARE.

OIC +DOC  
Accept for the  
necessary action  
please.

Ham  
maj/c.  
26/07.

UNIT 7  
ASSIST

	DUTY OFFER		
	DUTY OFFER		
	DUTY OFFER		
26/7	CC	MO	from 20/7 see 1

INIES  
AU RWANDA

FROM : G3 OPS

3000.19(Ops)

TO : GHANBATT

INFO : HAC  
MILOB HQ SECTOR 2

DATE : 24 JUL 95

SUBJECT : PROVISION OF TRANSPORT

1. It is for your information that UNAMIR is required to provide transport assistance to convey books and education material from Byumba to various communes in sector 2 on 24 Jul 95.
2. You are requested to provide 2 x trucks for the above exercise. The transport so detailed will report to Milob HQ at Byumba at 0900 hrs on 24 Jul 95.
3. Regards.

clk  
PA  
AC  
mg

DATE	APPT	SIG	REMARKS
	CHAO		
	DCHAO		
	OPS OFFR	<i>[Signature]</i>	24/7
	DUTY OFFR		
	DUTY OFFR		
	DUTY OFFR		
26/7	CC	<i>[Signature]</i>	Hum Asst

①



MEMORANDUM

3001.1(FEO)/OPS/1

20 Jul 95

DISTRIBUTION LIST

SUBJECT: ASSISTANCE REQUEST

② *[Signature]*  
PA  
*[Signature]*  
may

10

1. Reference your letter on the subject dated 20 Jul 95.(Copy att)
2. The Force Engr Coy has denied having made any commitment to repair the facilities in the Rubongo Commune. In any case the stores required for the repairs are not held by the engr. As such no action is being taken on the request mentioned in the letter above.

*[Signature]*  
S Agrawal  
Maj  
G3 Engrs/FEO

11

DISTRIBUTION LIST

ACTION

JAC, UNAMIR HQ

INFO

DCOS OPS  
Force Engr Coy

*[Signature]*

HAC  
UNAMIR HQ  
Kigali  
Rwanda

26 July 1995

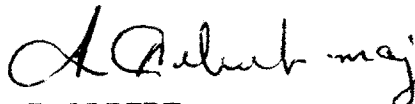
5000.1(HAC)/A/1

NTWARI GERARD  
REPUBLIQUE RWANDAISE  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT  
PRIMAIRE ET SECONDAIRE  
ARRONDISSEMENT DE KIGALI

TRANSPORT ASSISTANCE REQUEST

Reference: Meeting with Mr. Ntwari/HAC on 24 July 1995.

1. Your request for transport assistance to convey WFP food for work programme has been granted.
2. Kindly report at the Humanitarian Assistance Cell at the UNAMIR HQ Operations Room for further details.
3. Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

TO : CAO File: 5000.1(HAC)/A/1  
CTIMM

INFO : OIC HA - MR SIDIQUE DAO

FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 26 July 1995

SUBJECT : TRANSPORT ASSISTANCE REQUEST

Reference : Letter MINIINFO dated 19 July 1995


1. Please find enclosed the reference letter requesting UNAMIR's assistance to transport personnel attending a seminar for the foundation of journalist in Kigali.

2. The Ministry of Information is requesting a vehicle to transport 30 participants plus three instructors from the town of Kabusunzu to Kigali daily for a period of one month and from time to time transport them on field trip on assignment commencing from 19 July 1995.

3. We have tried to have this task done by UNHCR/IOM but it was refused. The reason given is that they do not accept any transport request other than those to move refugees/IDPs or cargo. We are aware that UNAMIR does not have large buses, however, we would like to know if you can provide any assistance in this matter.

4. Please treat as urgent.

5. Best Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

HAC  
UNAMIR HQ  
Kigali  
Rwanda

26 July 1995

5000.1(HAC)/A/1

M. JEANCLAUDE KALINDARE  
SECRETAIRE GENERAL ABDR  
B.P. 351  
KIGALI  
RWANDA

Dear Sir,

ASSISTANCE REQUEST


In response to your letter dated 20 July 1995 requesting UNAMIR's assistance to transport tools from Mombasa to Kigali, we would like to inform you that although we do not normally provide this type of service, we are ready to assist you under certain conditions.

Firstly, we can only transport your cargo on space available basis on our aircraft from Nairobi to Kigali. Therefore you would have to transport the tools to the Nairobi Airport and get them customs cleared both in Kenya and Rwanda.

Secondly, we also require the weight and dimensions of the boxes or containers.

It would particularly speed up the process if you could meet personally with our Chief Movement Officer to discuss this matter.

Best Regards.

  
ROGER ALBERT  
Major  
for CHAO

TO : MR GLEASON File: 5000.1(HAC)/A/1  
CHIEF MCC UNAMIR HQ

FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 25 July, 1995

SUBJECT : ASSISTANCE REQUEST

Reference: Letter from ADBR dated 20 July, 1995.

1. Please find enclosed a request from the "Association Pour le Developpement Global Des Batwa Du Rwanda" (ADBR) who are responsible for an apprenticeship program in carpentry and tailoring.

2. They have found a Dutch NGO called "STICHTING GERED GEREEDSCHAP" who has given the necessary tools to support the courses. But they can only afford to transport these tools from Rotterdam to Mombasa. The ADBR are requesting UNAMIR assistance to transport these tools from Mombasa to Kigali.

3. If you are unable to fulfil this request please advise this office so we can try to find other arrangements.

4. Regards.

*R. Albert*  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

- ① Normally we don't try to do this too often but on a space available basis from NBO - KIG on our aircraft is possible.
- ② They would have to get the tools to the airport and get them customs cleared.
- ③ What is the weight and dimensions of the tools. I need this before it can get an approval. *Aluron. 26/7.*



Pr-fuel ARP  
24-7-95

copy FC

Association pour le Développement  
global des Batwa du Rwanda "ADBR, asbl"  
Compte n°040-0027396-76/RWF  
A.M N°20/05 du 04/01/1994  
C/O. B.P.351 Kigali  
RWANDA

Kigali, le 20/07/1995  
N°86/01/1995

21.7.95

copy ED

24-7-95

Monsieur le Représentant du  
Secrétaire Général des  
Nations Unies  
Kigali.

Objet: Demande d'aide.

Monsieur le Représentant,

En vue de contribuer au développement de notre pays  
dans le domaine socio-économique l'"Association pour le  
Développement global des Batwa du Rwanda" a élaboré un projet  
d'apprentissage en menuiserie et en couture pour notre jeunesse  
et l'a soumis aux bienfaiteurs pour demander une aide.

Une Organisation Hollandaise Stichting Gered  
Gereedschap a accepté de lui donner des outils pour la menuiserie  
et la couture, mais comme c'est une organisation aussi trop  
jeune, elle a précisé qu'elle va effectuer le transport des  
outils à partir du port Néerlandais de Rotterdam jusqu'à Mombasa  
au Kenya.

Le transport de Mombasa au Rwanda sera à charge de  
l'Association.

Vu les moyens très limités de l'Association d'autant  
plus qu'elle est encore jeune et ne dispose de rien, nous avons  
l'honneur de recourir à votre haute bienveillance pour solliciter  
votre intervention pour que ces biens soient transportés de  
Mombasa jusqu'à notre pays.

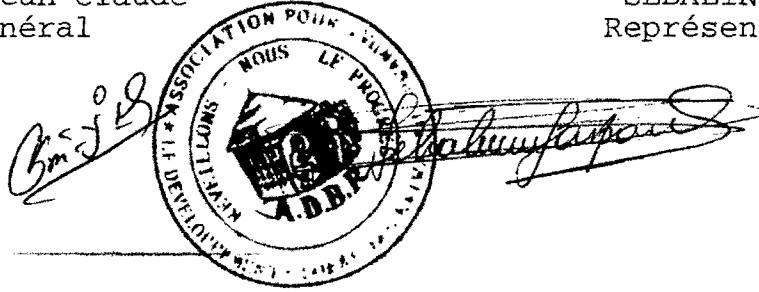
Pour plus d'informations sur notre projet, vous  
trouverez ci-annexées toutes les correspondances nous adressées  
par cette organisation qui a accepté de nous fournir le matériel  
de base indiqué ci-dessus, ainsi que les objectifs et la  
présentation de l'ADBR.

-----  
Veuillez agréer, Monsieur le Représentant du  
Secrétaire Général, toutes les assurances de notre haute estime.

-----  
Pour l'ADBR

KALINGANIRE Jean Claude  
Secrétaire Général

SEBALINDA Gaspard  
Représentant Légal



CPI: Monsieur BIRAMVU Jean Paul  
Secrétaire Exécutif du CLADHO  
B.P. 1061 Kigali



Stichting Gered Gereedschap

Postbus/P.O. Box 2761

1001 AN Amsterdam

M. van Doudijk Beethovenstraat 52

1054 SP Amsterdam (13 terrein)

Telefoon: 020.6030909

Telefax: 020.6124562

Postbank: 5397051

A Association pour le  
développement Global des Batwa  
du Rwanda (ADBR, ASBL)  
C/O Sehalinda Gaspard  
B.N.R.  
B.P. 531 KIGALI  
RWANDA

Amsterdam, le 11 mai 1995

C Référence: 95.004/160395

Cher Monsieur,

Votre lettre du 28 avril 1995 nous est parvenue. Nous sommes contents d'apprendre que vous n'aurez pas de droits d'entrée à payer.

Je vous fais savoir que nous préparons actuellement un envoi dont vous trouverez les spécifications sur la liste ci-jointe. Pour ce qui est des frais de transport, nous ne pouvons malheureusement pas vous aider.

Dans l'espoir de vous avoir informé suffisamment, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

C De la part de Stichting Gered Gereedschap

Joke de Wille

P.j.: 1

Stichting Gered Gereedschap is een organisatie van vrijwilligers die gereedschap verzamelt, herstelt en op aanvraag verzendt naar mensen in ontwikkelingslanden.  
Saved Tools Foundation is an organisation of volunteers, collecting and refurbishing hand tools and providing them to people in developing countries.

1	machine combinée
1	machine ponceuse
2	scies à réfendre
2	pierres d'affûtage
5	sets de rabots étroits
<del>3</del>	<del>sets de rabots larges</del>
4	varlopes
5	scies St. Joseph
5	scies à dos
<del>5</del>	<del>scies à cadre</del>
<del>5</del>	<del>scies à débiter</del>
5	sets de ciseaux
3	bédanes
5	sets de tournevis
5	mètres
3	décamètres
3	mallets
5	lames
5	marteaux à panne
5	marteaux à fente
<del>6</del>	<del>équerrres métallique</del>
5	crayons
5	vilebrequins
5	coupe-verre
<del>6</del>	<del>serre-joints</del>
5	chignole
5	feuilleret
1	brosse pour le vernis
1	set de papier-verre
4	bouteilles de colle forte
5	équerrres fausses
3	machines à coudre



Stichting Gered Gereedschap

Postbus/P.O. Box 5707

1001 AM Amsterdam

M. van Boudijk Eastlaanstraat 32

1054 SP Amsterdam (N.O. terrein)

Telefoon: 020-6655559

Telefax: 020-6124702

Postbank: 5397551

Association pour le dével-  
oppement Global des Batwa  
du Rwanda (ADBR, ASBL)  
C/O Sebalinda Gaspard  
B.N.R.  
B.P 531 Kigali  
Rwanda

Amsterdam, 29-05-95

référence: 95-004/160395

C  
Cher Monsieur,

Nous voulons vous faire savoir que les préparations des outils pour le transport en bateau sont presque fini. D'ici quelques semaines le transport des outils pourra être effectué à partir du port néerlandais de Rotterdam.

Nous aimerions avoir une confirmation de votre part que les outils pourront être expédiés au port de Mombasa au Kenya d'où vous allez les prendre pour les transporter ensuite à Magerwa.

Le transport en bateau mettra environ un mois. Pendant ce temps vous aurez encore le temps de réserver les moyens pour le transport. Veuillez nous faire savoir si vous avez les moyens financiers. Si tel n'est pas le cas le transport sera remis à plus tard.

Veuillez nous répondre au plus prompt,

C  
de la part de Stichting Gered Gereedschap

Robert v/d Horst  
coordonateur de projets



Stichting Gered Gereedschap

Postbus/P.O. Box 3767

1001 AH Amsterdam

M. van Boudijk Bestlaansstraat 32

1054 SP Amsterdam (W0-terrein)

Telefoon: 020.6839053

Telefax: 020.6124502

Postbank: 5397691

Association pour le  
développement Global des Batwa  
du Rwanda (ADBR, ASBL)  
C/O Sebalinda Gaspard  
B.N.R.  
B.P. 531 KIGALI  
RWANDA

Amsterdam, le 13 juillet 1995

Référence: 95.004/160395

~~Cher Monsieur,~~

Nous venons de recevoir votre lettre du 3 juillet dernier. Je suis navrée de constater que vous vous inquiétez, mais en même temps très contente d'apprendre que vous avez trouvé une solution au problème du transport.

Je vous assure que nous n'avons pas reçu votre fax du 27/06/95 et aucun autre avec cette bonne nouvelle. Sinon nous vous aurions évidemment répondu tout de suite.

C'est donc ce que je fais maintenant. Je vous confirme que les outils seront expédiés au plus vite et que vous recevrez le plus rapidement possible tous les documents concernant cet envoi.

Dans l'espoir de vous avoir informé suffisamment pour le moment, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

De la part de Stichting Gered Gereedschap

Joke de Witte

Stichting Gered Gereedschap is een organisatie van vrijwilligers die gereedschap verzamelt, herstelt en op aanvraag verzendt naar mensen in ontwikkelingslanden.  
Saved Tools Foundation is an organisation of volunteers, collecting and refurbishing hand tools and providing them to people in developing countries.

04 JAN. 1994

.....20...../05.14

Arrêté Ministériel et Statuts  
de l'ASBL "ASSOCIATION POUR  
LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES  
BATWA DU RWANDA" (A.D.B.R) à  
publier au Journal Officiel.

Monsieur le Chef de Service du  
Secrétariat Général du Gouvernement  
aux Services du Premier Ministre  
KIGALI

Monsieur le Chef de Service,

Je vous fais parvenir, pour publication  
au Journal Officiel de la République Rwandaise, l'Arrêté Ministériel  
n°.....20...../05 du ..04 JAN. 1994....accordant la personnalité  
civile à l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU  
RWANDA" (A.D.B.R), ainsi que les statuts de cette Association.

Les frais de publication sont à  
charge de l'Association.

Le Ministre de la Justice,  
NTAMABYALIMO Agnès.

Copie pour information à:

- Monsieur le Ministre de l'Intérieur  
et du Développement Communal  
KIGALI
- Monsieur le Préfet de Préfecture de la  
Ville de KIGALI
- Monsieur le Bourgmestre de la Commune  
NYARUGENGE
- Monsieur KAYOMBYA Jean Damasène  
Représentant Légal de l'ADBR  
R.P. 85 KIGALI



- Améliorer les conditions de vie de ce groupe.
- Créer l'emploi et moderniser le travail de la poterie.
- Inciter les Batwa forestiers à la protection de l'environnement.

## Articolo 2

Est agréé en qualité de Représentant légal de l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATEAUX DU RWANDA (A.D.B.R.), Monsieur KATONYA Jean, rwandais, de nationalité rwandaïse, Journaliste de l'OTIFON, résident à KIGALI, Commune NYARUGENGE, Préfecture de la Ville de KIGALI.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur SEBALINDA Gaspard, de nationalité rwandaise, Agent de la Banque National du Rwanda, résident à KIGALI, Commune NYAMUNENGE, Préfecture de la Ville de KIGALI.

Alala 3.

Le présent arrêté ~~port~~ aura effet  
le jour de sa signature.

KIGALI, Le 04 JAN. 1994

- Gutuma imibareho yabo imerorwa nazo.
- Gushaka imirimo no kuhuza umanga n'ububungu.
- Muri n'ubungu tugereho.
- Kumenyereza abatwa b'ibanyamba n'ibanyu ibikorwa byo kurangana ibidukikije.

Титул-то ун 2.

Uwanzarawe ko ahagerariye  
 "MUNSIYANTO NI KWA KWA KWA YAKUWA  
 BO MU PWANCA" (A.D.B.I.), ni Bwana KAYUMBYA  
 Yohani Mwanasani, uwanyerwanda, uwanyerokura  
 wa Radiyo Uwanda, uba i KIGALI, Kariini  
 NYAKIRUKU, Parafopitura y'Umujyi wa KIGALI

Uwomerawe ko aba "Musimbura  
w'Umagarariye uwo muriyako, ni Kwana  
SABAHINA Gasipari, umungarwanda, umukozzi  
wa Banki Ikuru y'igihugu, aba i KIGALI,  
Komini NYARUGU NGU, Pereziditura y'Umujyi  
wa KIGALI.

Inciso ya 3.

Iri tuka ritangira ukuyikizwa  
umunni nicyirwaho umukono.

KTGA.1, kuwa ..0.4.14N.1994

NTAMABY. LIRO Agnès.





ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° ...../05  
DU 04 JAN. 1994 ACCORDANT LA PERSON-  
NALITÉ CIVILE À L'ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU  
RWANDA" (A.D.B.R).

Le Ministre de la Justice,  
Vu l'édit du 25 avril 1962  
relatif aux associations sans but  
lucratif spécialement en ses articles  
1 à 5;

Sur requête introduite le 2  
février 1993 par le Représentant Légal  
et le Représentant Légal Suppléant de  
l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT  
GLOBAL DES BATWA DU RWANDA" (A.D.B.R);

ARRÊTÉ :

Article premier.

La personnalité civile est  
accordée à l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOP-  
PEMENT GLOBAL DES BATWA DU RWANDA"  
(A.D.B.R) dont le siège social est à  
KIGALI, Commune NYARUGENGE, Préfecture  
de la Ville de KIGALI.

L'Association a pour objet :

- Œuvrer pour le Développement des  
Batwa potiers et les Batwa Forestiers.
- Favoriser leur intégration totale dans  
les domaines économiques et socio-  
culturelles.
- Encourager la scolarisation des  
enfants et l'alphabétisation des adultes.
- Travailler étroitement avec les  
autorités et les ONG pour la promotion  
des Batwa.
- Maintenir et protéger les intérêts de  
ce groupe ethnique.
- Susciter l'esprit coopératif et  
promouvoir le développement de la  
femme Twa.

ETESKA RYA MINISTIRI N° ...../05  
RYO KUYA ..04 JAN. 1994 KIRA UBUJ. IYA-GATOKI  
"UMURYANGO UGAMIJE IMIZAMUKIRE Y'ABATWA  
BO MU RWANDA" (A.D.B.R).

Minisitiri w'Ubutabera,  
Amaze kubona itegeko ryo kuya 25  
Mata 1962 ryerekeye imiryango idaharanira  
inyungu, oyane oyane mu ngingo zaryo,  
kuya kuya mbere kugeza kuya 5;

Ashingiye ku ibaruka yo kuya 2  
Gashyantare 1993 yoherejwe n'Abahagarari-  
ye "UMURYANGO UGAMIJE IMIZAMUKIRE Y'ABATWA  
BO MU RWANDA" (A.D.B.R);

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere.

Ubuzima-gatoki buhawe "UMURYANGO  
UGAMIJE IMIZAMUKIRE Y'ABATWA BO MU RWANDA"  
(A.D.B.R), ufite intebe yawo i KIGALI,  
Komini NYARUGENGE, Perefejitura y'Umujyi  
wa KIGALI.

Umuryango ugamiye :

- Gukora ibishoboka byose kugirango  
imizamukire y'Abatwa babumba n'abinyamba  
igerwaho.
- Gushyigikira imibanire yabo n'abandi  
mu nzego z'ubukungu, imiberoho myiza  
n'umuco.
- Gutera inkunga igikorwa oyo kwiga kw'aba-  
na no kujijuka kw'abakuru.
- Gufasha inzego z'ubutegetsi n'imiryango  
itagengwa na Leta birebwa n'ibibazo  
by'abatwa.
- Guhamya no kurengera uburenganzira  
bw'ubwoko bw'abatwa.
- Gukangurira kwishyira hamwe no guteza  
imbere igitsina-gore cy'abatwa.

.../...

ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU RWANDA (ADBR, ASBL )

A.M. N° 20/05/94, C/O B.P. 531 KIGALI, TEL. 74282

PRESENTATION DE L'A.D.B.R. ( Association pour le Développement Global des Batwa du Rwanda ) et ses objectifs

L'Association pour le Développement Global des Batwa du Rwanda "ADBR " est une Association de droit rwandais, apolitique et indépendante.

SES PRINCIPAUX OBJECTIFS SONT:

1. Promouvoir l'intégration socioéconomique des Batwa dans la société rwandaise.
2. Encourager la scolarisation et l'alphabetisation des Batwa
3. Développer la jeunesse et la femme Twa.
4. Améliorer les conditions de vies des Batwa.
5. Informer la population Twa sur les droits et libertés pour qu'ils puissent participer dans le développement national.

LA PROBLEMATIQUE ET LA PERTINENCE DE CELUI-CI

La communauté Batwa a été au cours de l'histoire du pays marginalisée, délaissée, rejetée par les différents pouvoirs au niveau du pays. Maintenir la méconnaissance de ses droits et libertés. La communauté reste toujours en dehors de prise de décision et participe très faiblement à l'évolution sociale et à l'économie du pays.

LA PERSPECTIVE D'AVENIR DE L'ADBR

Comme notre Association a baptisée cette année, une année de Mobilisation, de Sensibilisation et de Conscientisation de tous les Batwa du Rwanda.

Avant de s'affronter corps et âme à l'action philanthropique qu'elle s'est assignée. L'Association a jugé bon de: 1. Se faire connaître au peuple mutwa , bénéficiaire de cette action humanitaire, lui exposer et expliquer ses objectifs, écouter ses doléances et le familialiser avec son entourage.

L'Association a préparée un projet visant en fait à informer et à sensibiliser la population pour que les Batwa puissent prendre en main leurs problèmes et cherchent les moyens de résoudre les problèmes.

Ils visent à donner à la population mutwa des renseignements sur le processus démocratique en cours pour que celui-ci s'adopter aux mutations en cours et approuver ses capacités de participation avec assurance.

...../.....

L'Association doit et devra finaliser une meilleure participation dans la prise des décisions et en éveiller une prise de conscience plus accrue des droits et libertés de la communauté Batwa.

#### OBJECTIFS SPECIFIQUES

- Eveiller la communauté Twa, afin de promouvoir son intégration dans la société rwandaise.
- Améliorer les conditions de vie de ce groupe ethnique et augmenter ses chances de participer aux décisions qu'elles concernent.
- Inciter les Batwa Forêstiers à la protection de l'environnement

#### C CONCERNANT LA PROMOTION DES DROITS ET LA LIBERTE DE LA PERSONNE

A ce qui concerne la promotion des droits et la liberté de la personne, l'Association s'efforcera à faire apprendre aux batwa à prendre en main leurs problèmes et chercher les moyens à mettre en oeuvre pour en sortir ( lutter pour la mendicité, apprendre à s'estimer, s'exprimer, être fier d'eux-mêmes, apprendre comment s'organiser, créer des coopératives et des associations par eux-mêmes).

Lutter étroitement pour leur développement surtout en conivence avec d'autres organisations qui luttent pour la démocratie, les droits et libertés de l'homme.

Aider le mutwa à s'aider lui-même ( auto-organisation), apprendre à s'adapter et s'intégrer dans la société rwandaise, approuver ces capacités avec assurance.

#### ACTIVITES PREVUES TOUT LE LONG DE CETTE ANNEE 1994

L'Association se basera plus spécialement sur les trois thèmes suivants :

La Mobilisation, la Sensibilisation et la Conscientisation de tous les Batwa du Rwanda  
Elle va d'abord organiser des séminaires de

1. Formation des Formateurs
2. Formations des antennes
3. Sensibilisation des Batwa

#### LES TROIS THEMES SE CONCENTRERONT SUR :

- La scolarisation des enfants et l'alphabétisation des adultes
- Les droits et libertés des minorités
- L'intégration totale dans la société rwandaise
- L'organisation des groupements, coopératives et associations.

...../.....

- La stratégie d'améliorer leurs conditions de vies.
- Faire le recensement pour mieux connaître le nombre exact des Batwa du Rwanda
- Faire une enquête sur les Batwa pour mieux identifier les problèmes réels des Batwa sur tous les domaines ect..

La méthodologie à suivre est la formation en cascade, le haut vers le bas, pour que les connaissances acquises en haut descendent et atteignent le mutwa reculé de la forêt.

#### CRITERES D'EVALUATION

1. Pour évaluer l'éveil de la communauté Twa, l'ADBR dressera une liste des réclames et doléances des participants à chaque séminaire.
2. Pour évaluer le niveau d'informations, l'ADBR tiendra à jour un procès-verbal des suggestions de la communauté Twa lors des séminaires.
3. Pour évaluer l'amélioration des conditions de vie, l'ADBR commencera par recenser les idées de projets issus de la communauté Twa après les sessions de sensibilisation et par priorité.

Après la sensibilisation sans nulle doute que la population sera préparée, aussi elle aura la bonne volonté de suivre le tracer d'activités de l'ADBR.

La population déjà sensibilisée, elle sera capable de s'organiser elle-même pour son avenir.

L'Association compte dans les jours à venir construire une école maternelle dans la Commune Rwamiko, Préfecture de Gikongoro et une autre dans la Commune Kanzenze, Préfecture de Kigali.

Des Centres Pilotes d'alphabétisation des adultes dans les endroits habitant le groupe cible important.

Créer des groupements, des coopératives, des associations de tous genres dans des milieux paysans.

Valoriser le métier de poterie en adoptant la poterie moderne

Construire une école céramique etc....

TO : CTIMM File: 5000.1(HAC)/A/1  
INFO : OIC HA - MR SIDIQUE DAO  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 26 July 1995  
SUBJECT : TRANSPORT ASSISTANCE REQUEST

Reference : Letter MINIINFO dated 19 July 1995


1. Please find enclosed the reference letter requesting UNAMIR's assistance to transport personnel attending a seminar for the foundation of journalist in Kigali.

2. The Ministry of Information is requesting a vehicle to transport 30 participants plus three instructors from the town of Kabusunzu to Kigali daily for a period of one month and from time to time transport them on field trip on assignment commencing from 19 July to 19 August 1995.

3. We have tried to have this task done by UNHCR/IOM but it was refused. The reason given is that they do not accept any transport request other than those to move refugees/IDPs or cargo. We are aware that UNAMIR does not have large buses, however, we would like to know if you can provide any assistance in this matter.

4. Please treat as urgent.

5. Best Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

TO : STO File: 5000.1(HAC)/A/1  
INFO : OIC HA - MR SIDIQUE DAO  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 26 July 1995  
SUBJECT : TRANSPORT ASSISTANCE REQUEST

Reference : Letter MINIINFO dated 19 July 1995


1. Please find enclosed the reference letter requesting UNAMIR's assistance to transport personnel attending a seminar for the foundation of journalist in Kigali.

2. The Ministry of Information is requesting a vehicle to transport participants plus three instructors from the town of Kabusunzu to Kigali daily for a period of one month and from time to time transport them on field trip on assignment.

3. We have tried to have this task done by UNHCR/IOM but it was refused. The reason given is that they do not accept any transport request other than those to move refugees/IDPs or cargo. We are aware that UNAMIR does not have large buses, however, we would like to know if you can provide any assistance in this matter.

4. Please treat as urgent.

5. Best Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

file

TO : M. TECHESTE ZERGABER File: 5000.1(HAC)/A/1  
DIRECTOR WFP RWANDA  
STO UNAMIR  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 25 July 1995  
SUBJECT : VEHICLE REQUEST

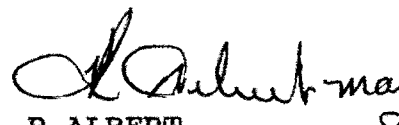
Reference: Your letter 071/PRO/95 dated 17 July 1995.

1. Following your request, we would like to get more information about the vehicle you require such as:

- a. Type of vehicle.
- b. Duration of use.
- c. Requirement for driver.

2. We would also like to inform you that since the implementation of the reduction plan brought by the new mandate, UNAMIR's resources are also shrinking and most of its transport assets are fully employed to move troops and materials. The chance to loan you a vehicle for a long time is slim and we would encourage you to seek support from another UN Agencies or NGO.

3. Best Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO



World Food  
Programme

The Food Aid Organization of the United Nations System

Programa  
Mundial  
de Alimentos

Programme  
Alimentaire  
Mondial

برنامج  
الأغذية  
العالي

FC

Réf: N° 071/PRO/95

Kigali, le 17 juillet 1995

Monsieur Le Représentant Spécial,

**Mise à disposition d'un véhicule**  
-----

J'ai l'honneur de solliciter de votre institution, la mise d'un véhicule à la disposition de notre agence.

En effet, l'élargissement de notre champ d'action dans le contexte de réhabilitation du Rwanda, exige de notre service plus de moyens logistiques dont l'inexistence entrave la bonne marche de nos activités.

En espérant qu'une suite favorable sera donnée à ma requête, je vous prie de bien vouloir agréer, Monsieur Le Représentant Spécial, l'expression de ma très haute considération.

**Techeste Zergaber**  
Directeur du PAM/RWANDA

Ambassadeur Shaharyar Khan  
Représentant Spécial  
du Secrétaire Général  
des Nations Unies  
Kigali

B.P. 1150  
Kigali, Rwanda

Telephone: 250 - 76368/74688  
Telex: 528 UNDP  
Facsimile: 250 - 73550




TO : MR DAO File: 5000.1(HAC)/A/1  
MR RUPERT LEWIS  
INFO : CAO  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 25 July 1995  
SUBJECT : ASSISTANCE REQUEST

References:

- A. Letter from Electrogaz 021/1530/95/Dir/WB dated 11 July 1995.
- B. UHAAG Meeting on 24 July 1995.

- 1. Please find enclosed the reference letter requesting UNAMIR assistance.
- 2. As discussed in Ref 'B' I am forwarding this request to you since UHAAG has no means or funds to fulfil this request.
- 3. Best Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

Etablissement Public de Production,  
de Transport et de Distribution  
d'Electricité, d'eau et de Gaz.

Kigali, le

E L E C T R O G A Z

N° 11.07.021//530/95/DIR/WB

B.P. 537 Kigali.

Tél. 73666  
Fax. 73802

✓ Excellence Monsieur  
l'Ambassadeur SHAHARYAR KHAN  
KIGALI.

S/C Monsieur le Ministre des  
Travaux Publics et de  
l'Energie  
KIGALI.

OBJET: Demande d'appui en  
réactifs de traitement d'eau.

Excellence Monsieur l'Ambassadeur,

Nous avons accueilli avec joie que  
l'actuelle mission de la MINUAR portera essentiellement sur  
l'appui à l'amélioration des conditions sociales de la population  
et qu'entre autre l'eau potable prend une part importante dans  
cette action sociale.

C'est dans ce cadre que nous vous demandons d'aider ELECTROGAZ  
dans l'acquisition des produits chimiques pour le traitement  
d'eau, respectivement 400 tonnes de sulfate d'alumine et 22  
tonnes d'hypochlorite de calcium qui représentent une  
consommation trimestrielle dans tout le pays tel que l'indique  
le tableau en annexe.

En effet, Excellence Monsieur  
l'Ambassadeur, un de nos principaux partenaires, le C.I.C.R., a  
cessé toute forme d'aide en cette matière, et ELECTROGAZ n'est  
pas en mesure de prendre immédiatement la relève suite aux  
difficultés de trésorerie dues à la situation socio-économique  
de sa clientèle qui entraîne visiblement les difficultés de  
recouvrement. Nous risquons de connaître une rupture de stock à  
partir du mois d'Octobre prochain, étant donné que le délai de  
livraison minimal de ces produits est au moins de trois mois.

Veuillez agréer, Excellence  
Monsieur l'Ambassadeur, l'expression de ma très haute  
considération.

Le Directeur d'ELECTROGAZ a.i.  
MUNYANEZA Romalice.

Besoins en Réactifs de traitement d'eau

Nom de l'Usine	Location	Capacité de Prod.		Consommation en Réactifs (Kg/mois)		Observ.
		Nominal e(m³/J)	Réelle / mois	Sulfate d'Alumine	"Chlore" granulé	
KIMISAGARA	KIGALI	24225	607380	3105	2435	-Sulfate d'Alumine $Al_2(SO_4)_3$ 18 H <sub>2</sub> O teneur: 16-17% en $Al_2O_3$ Forme : Kibled
KADAHOKWA	BUTARE	4450	75840	31855	320	
GIHIRA	GISENYI	7400	176430	4625	570	
CYUNYU	CYANGUGU	1320	26760	1955	160	
GIHUMA	GITARAMA	1930	31770	1495	250	
GISUMA	GIKONGORO	576	12900		105	
MUHAZI	RWAMAGANA	1200	13950	895	230	-
MPANGA	NYANZA	860	14820	-	55	Hypochlorite de Calcium
MUTOBO	RUHENGARI	12500	52590	-	100	Ca (OCl) <sub>2</sub> Puroté : 650 - 700 g
NYAMABUYE	BYUMBA	850	17190	-	45	Chlore/Kg
KANYABUSAGE	KIBUYE	440	13020	-	45	Forme : Poudre
RWASABURO	KIBUNGO	760	17610	-	45	* : région desservie
KARENGE	BUGESERA*	-	160620	20700	2700	** : cette quantité ne reprend pas celles des usines Karenge et Shyogwe.
SHYOGWE	MAYAGA*	-	41820	2650	345	
Total 1 mois		1695330**	1262700	132600	7405	
Total 3 mois			3788100	397800	22215	

TO : STO UNAMIR File: 5000.1(HAC)/A/1  
CAO UNAMIR  
UNDP

INFO : OIC HA OFFICE - AB SIDIQUE DAO

FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 25 July 1995

SUBJECT : ASSISTANCE REQUEST


Reference: Letter Prefect of Kigali dated 13 July 1995  
(Enclosed).

1. Please find the enclosed reference letter requesting for assistance from the Prefect of Kigali addressed to the SRSG.

2. The Prefect has told our LO that the SRSG had promised to give her three cesspools trucks to drain their overfilled septic tanks and to loan two or three other lorries for two or three weeks to collect the garbage heap accumulating all around the city.

3. Since we have never heard of such promise and we know UNAMIR only has one cesspool truck, we are submitting this request for you to resolve.

4. Best Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

The Republic of Rwanda  
Prefecture of the City of Kigali  
B.P. 2285 , Kigali  
Tel : 7 22 55

Kigali, 13/07/1995

copy! CAO  
with routing  
ship  
14-7-95

STO

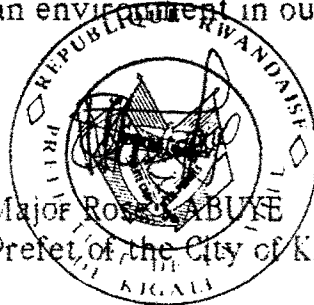
His Excellency  
Ambassador Sharia Khan  
United Nations Operations  
Kigali, Rwanda.

Subject : Assistance For a Truck Vehicle.

Further to our recent discussion, I will be grateful if you appreciate our urgent problems in carrying out our sanitary activities, particularly in the context of garbage collection and sewage drainage operations.

I appeal to you, therefore, to avail us some three trucks (Cesspool) to help us drain most of our overflowing septic tanks, and some two or three other lorries to collect our heaping garbage. This will enable us tackle some of these mounting problems more effectively.

I hope that my urgent appeal will meet your positive approval, which would definitely assist us in establishing a continuous and sustainable sanitary program for a clean environment in our needy city.



Major Rosalie ABUKU  
Prefet, of the City of Kigali.



**Peter BUTERA BAZIMYA**  
*Directeur*



Service de Développement Urbain  
Préfecture de la Ville de Kigali

B.P. 2285

Tél: 74179

TO : UNREO  
UNDP

File: 5000.1(HAC)/A/1

FROM : HAC UNAMIR HQ

Date: 25 July 1995

SUBJECT : REQUEST FOR ASSISTANCE

Reference : Letter from Norwegian People's Aid dated 12 July 1995  
(Enclosed)

1. Please find enclosed the above mentioned letter requesting UNAMIR's assistance to rehabilitate eight buildings at the Hospital of Gihundwe, Cyangugu.

2. Since UNAMIR has neither funds or resources to cater for these requests we are turning to you with the hope that you can help fulfil these requests.

3. If you are unable to help this NGO and MINISANTE, please advise this office so we can try to make other arrangements.

4. Best Regards.

*R Albert Maj*  
R ALBERT  
Major  
for CHAO



Our ref: 27/95-KIG/bis-28-RWA-127401

may we review  
p/s

12/7/95

Int

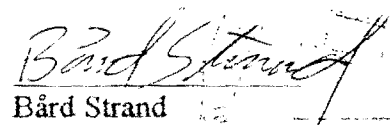
200  
PLEASE HAVE THIS  
REVIEWED BY THE  
at the Committee  
s troops  
CONSIDERING ASSISTANCE  
TO ZANAN  
to the  
ing it over  
24-9 13<sup>th</sup> 1975

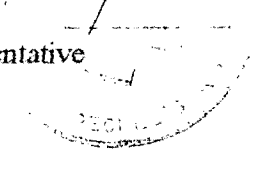
A very rough estimate of the costs would be in the area of USD 24,000.



We hope for your positive response to this appeal, as this would be a generous and worthwhile contribution to the regions infrastructure both in the health and the shelter sectors.

Best regards,  
Norwegian People's Aid

  
Bård Strand  
Resident Representative



TO : UNREO File: 5000.1(HAC)/A/1  
UNDP

INFO : MILOB SEC 5B HUM OFFR  
MA TO DFC

FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 25 July 1995

SUBJECT : REQUEST FOR ASSISTANCE

1. Milob Sector Gisenyi have requested UNAMIR's assistance to empty the septic tank of the prison so that ICRC can complete the repairs of the sewage system.

2. At the present time, UNAMIR has only one septic truck at its disposal and cannot cope with its own demands thus making it impossible to help outside UNAMIR requests at this time. We therefore turn to you with the view of assisting in fulfilling this request.


3. Best Regards.

*R Albert maj*  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

TO : UNREO File: 5000.1(HAC)/A/1  
UNDP  
FROM : HAC UNAMIR HQ  
SUBJECT : REQUEST FOR ASSISTANCE Date: 25 July, 1995

References:

- A. Letter from Kirambo Commune dated 24 April, 1995.
- B. Received at UNAMIR HQ 22 July 1995 (Enclosed).
- 1. Please find enclosed an assistance request from the commune of Kirambo in the Prefecture of Cyangugu.
- 2. First there is a request for food for the Orphanage of Kibogora and the director is also requesting for boys and girls clothings. Secondly, the Responsible for Tyzao Primary school is requesting for 1,423,975.00 FWRS to repair the school.
- 3. Since UNAMIR does not have the required resources, we hope you will be able to fulfil these requests.
- 4. Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

ORPHELINAT KIBOGORA  
COMMUNE KIRAMBO  
B.P 31 CYANGUGU.

Kibogora, le 26/04/1995

Objet : Demande d'assistance  
Alimentaire.

Monsieur le Représentant  
de l'UNAMUR  
CYANGUGU.



S/C de Monsieur le Bourgmestre  
de la Commune  
KIRAMBO.

S/C de Monsieur le Préfet de Préfecture  
CYANGUGU

*Favorable,*  
Monsieur le Représentant,

J'ai l'honneur de venir très respectueusement auprès de votre haute autorité pour vous présenter nos difficultés causés par la manque des aliments soit en qualité et en quantité pour l'Orphelinat KIBOGORA qui compte 150 enfants d'une année à 15 ans soit 60 Filles et 90 Garçons.

Actuellement les enfants prennent de la pâte de maïs et les haricots du Lundi au Dimanche d'une quantité insuffisante aussi et pas de variation. Pour cela les enfants commencent à souffrir de l'Epigastrie. Pour cette raison je souhaite si c'est possible que vous me fassiez arriver une aide alimentaire qui va nous aider à mieux entretenir les enfants en même temps l'aide vestimentaire soit, les pantalons, les culottes, les chemises et les Jupes.

Espérant une suite favorable à ma demande, je vous prie d'agréer Monsieur le Représentant de l'UNAMUR, l'expression de ma haute considération.

Le Directeur de l'ORPHELINAT  
KIBOGORA,  
FATISUKA Fidèle.

Ecole Primaire Tyazo  
Commune Kirambo  
Préfecture Cyangugu.-

DEMANDE D'AIDE A LA MINUAR:

I. Ecole Primaire de Tyazo: L'Ecole Primaire de Tyazo est sise dans la cellule Nyagacaca Secteur Tyazo Commune Kirambo à peu près à 3kms du Bureau Communal.-

Elle compte pour le moment 458 élèves soit 4 classes de 1ères années, 2 classes de 2èmes années, 2 classes de 3èmes années, 2 classes de 4èmes années, 2 classes de 5èmes années, et 2 classes de 6èmes années.- Tous ces élèves sont encadrés par 10 Enseignants ainsi l'école dispose aussi 10 salles de classes.-

II. Besoins prioritaires: Achevement de salles de classe.-

A. Sur les 10 salles de classe que nous avons, une seule est en ciment; sur ce, nous avons le grand besoin de cimenter les 9 autres salles qui restent et chauler les murs intérieurs.-

B. Equiperment des classes: Sur tout le centre scolaire, nous disposons de 77 pupitres pour élèves, un étant réservé à trois élèves, tous ces pupitres peuvent servir nos élèves seulement jusqu'à 70% de tout l'effectif: 277 élèves du 1er cycle ont besoin de 47 pupitres (à cause de la double vacation) et les 181 élèves du second cycle ont besoin de 60 pupitres pour faire en tout 107 pupitres pour tout le Centre. Alors pour couvrir tous nos besoins, il nous manque 30 pupitres.- A cela s'ajoutent 10 bureaux et 4 chaises pour les Enseignants.-

C. Nous avons aussi besoin de réparer 6 fenêtres vitrées qu'on nous a volé.-

DEVIS ESTIMATIF DE NOS BESOINS:

A. Pavement pour 1 local:

1. Achat + transport ciments: 8 sacs x 3500 Frws = 28.000 Frws.-
2. Achat du sable: 5 camionnettes x 600 Frws = 3.000 Frws
3. Transport sable: 5 camionnettes x 3.200 Frws = 16.000 Frws.-
4. Achat briques cuites 3000 x 6 Frws = 18.000 Frws.-
5. Transport briques 3.500 Frws x 2 Tours = 7.000 Frws.-
6. Mains d'oeuvre: Maçons + Aides maçons et manoeuvres forfait: 12.000 Frws.-
7. Chaux: 50kg à 25 Frs le Kg = 25 Frws x 50 = 1.250 Frws.-
8. Imprévus: 10% = 8.525 Frws.-
9. Total pavement d'un local: 93.775 Frws.-
10. Total pavement de 9 locaux: 93.775 Frws x 9 = 843.975 Frws.-

B. EQUIPEMENT:

- 30 pupitres en Eucalyptus: 10.000 Frws x 30 = 300.000 Frws.-  
10 bureaux avec ~~titres~~ 2 tiroirs et une ouverture: 20.000 Frws x 10 = 200.000 Fr  
4 chaises: 2000 Frws x 4 = 8.000 Frws.-  
Réparation de Six fenêtres à deux ouvrants vitrés: 12.000 Frws x 6 = 72.000 Frws


TOTAL GENERAL POUR TOUTE LA DEMANDE: 843.975 F + 300.000 Frs + 200.000 Frws + 8.000 Frs + 72.000 Frws = 1.423.975 Frws.- Un million quatre cent vingt trois mille neuf cent septante cinq francs Rwandais.-

Fait à Tyazo, le 10 Juillet 1995 par le Responsable de Centre,

SEMANA Joram.-

TO : UNREO File: 5000.1(HAC)/A/1  
UNDP  
INFO : FORCE ENGR COY  
FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 25 July 1995  
SUBJECT : MAINTENANCE OF ROADS AND BRIDGES

1. Attached, please find a request for Maintenance of Roads and Bridges in Kigali Prefecture for your necessary assistance.
2. This request was made to UNAMIR but since UNAMIR has limited resources, it is deemed expedient to seek your assistance. Should you not be able to assist, please notify this office so as to make alternative arrangements.
3. Thanking you in advance for your cooperation.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

1076/UN, P/

13 Jul 95

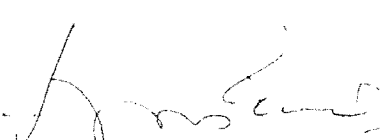
From : Force Engr Coy

(1)

To : HAC (HQ UNAMIR) ✓


Subject : MAINTENANCE OF ROADS AND BRIDGES

1. Copy of request dt 06 Jul 95 received from Bourgmestre Rubungo commune is forwarded herewith for your necessary action please.

  
( B D Pandey )  
Maj  
OC Force Engr Coy

Enclosure : (2 sheets)

(2) NIF  
Request sent  
to UNDP  
on the 24 July 95

  
HAC Engr

RUBUNGO, Le 06/07/1995

From : Commune RUBUNGO  
To : FORCE ENGR COY  
UNAMIR II  
Mulindi, Rubungo

OBJET : Entretien des routes et  
réparation des ponts

Nous avons l'honneur de nous adresser auprès  
de votre compagnie en vue de vous solliciter l'intervention technique en ce qui  
concerne l'entretien des routes et la réparation des ponts se trouvant en  
Commune RUBUNGO.

Il s'agit de :

a) Pour l'entretien des routes

1. Dans le Secteur NDERA

- Route Mulindi - Bureau Communal - Kibenga = 5 Km
- Route Mulindi - Munini - Zindiro = 7 Km
- Route Kibenga - Orphelinat - Mulindi = 6 Km

2. Dans le Secteur GASOGI

- Mulindi - Bureau de Secteur : 4 Km
- Rudashya - Kabuga : 5 Km
- Gashure - Jurwe : 4 Km

3. Dans le Secteur RUBUNGO

- Zindiro - Bureau de Secteur - Karama : 15 Km
- Zindiro - Kigarama - Kayumba - Ndera : 10 Km
- Musave - Centre scolaire - Kayumba : 7 Km
- Kayumba - Kinyaga : 6 Km
- Kigarama - Kinyaga : 4 Km
- Kigarama - Munini - Mulindi : 2 Km

4. Dans le Secteur KARANA

- Route Zindiro - Masizi - Runyinya : 5 Km
- Route Masizi - Centre scolaire - Centrale Karama : 10 Km
- Route Nyabikenke - Ryakabaka : 6 Km

5. Dans le Secteur RUSORORO

- Kabuga - Gasogi : 7 Km
- Mulindi - Kabuga : 8,5 Km
- Kabuga - Mbandazi, Gikomero : 15 Km



6. Dans le Secteur KINYINYA

- Murama - Rwankuba : 4 Km
- Binunga - Birembo : 3 Km

7. Dans le Secteur JURWE

- Gishure - Nyamabuye - Bureau de Secteur : 5 Km
- Bureau de Secteur - Burunga : 4 Km
- Bureau de Secteur - Mukuyu - Karama : 6 Km

b) La réparation des ponts

1. Dans le secteur RUBUNGO :

- Ponts Nyaruhoni
- Pont Rwabihayiga

2. Dans le secteur KINYINYA:

- Pont Rwankuba

3. Dans le secteur RUSORORO

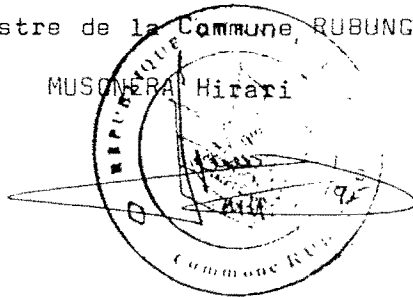
- Pont reliant Gasogi et RUSORORO

Compte tenu du mauvais état dans lequel se trouvent ces routes et ponts, nous demandons que votre intervention se fasse dans les meilleurs délais. Nous estimons par ailleurs qu'il est nécessaire d'identifier les priorités avant de se lancer dans l'exécution desdits travaux.

Nous vous remercions d'avance d'une bonne collaboration.

Le Bourgmestre de la Commune RUBUNGO

MUSONERA Hirari



TO : UNDP File: 5000.1(HAC)/A/1  
UNREO


INFO : LT-COL BAVUGAMENSHI INNOCENT  
GI ETAT MAJOR DE L'ARMEE  
BP 85 KIGALI

FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 25 July 1995

SUBJECT : ASSISTANCE REQUEST

References:

- A. Letter from LtCol Bavugamenshi dated 19 July 1995.
  - B. Letter from the Director of "L'ecole Primaire D'Application dated 19 July 1995.
1. The reference letters were sent to UNAMIR requesting assistance to empty the School's septic tank.
  2. Presently UNAMIR has only one septic truck at its disposal and cannot cope with the requirement of its own demands, that making it difficult for providing for civilian demands. We are therefore presenting to you with this request for assistance with the hope that you can solve this problem.
  3. Best Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

**Exp: Lt-Col BAVUGAMENSHI Innocent**  
**G1 ETAT MAJOR DE L'ARMEE**  
**BP. 85 KIGALI**  
**Tel. 75173**

Kigali, le 19 Juillet 1995

Monsieur le Chef de la Section Assistance  
Humanitaire de la MINUAR  
KIGALI

**Objet : Secours à L'EPA**

Monsieur,

Je suis un des parents des élèves qui étudient à l'Ecole Primaire d'Application ( EPA ).  
Très récemment, dans une réunion des parents, la Directrice de cette Ecole nous a informé que l'Ecole  
risquait de ne pas bien fonctionner suite aux toilettes remplies et inutilisables. La réunion m'a chargé de  
vous contacter pour solliciter votre aide, car aucun camion vidangeur n'a pu être trouvé ailleurs.

Ainsi voudrais-je implorer votre habituelle compréhension pour réserver une  
particulière attention à ce problème délicat. Je vous informe aussi que l'Ecole recommencera lundi le  
24/07/95.

Veuillez croire, Monsieur, en ma franche collaboration.

**BAVUGAMENSHI Innocent**  
**Lt-Col.**



**Exp: Madame UZAMUKUNDA Clémence**  
**Directrice de l'Ecole Primaire**  
**d'Application**  
**KIGALI**

Kigali, le 19 Juillet 1995

C/O Lt-Col. BAVUGAMENSHI Innocent  
G1 ETAT MAJOR ARMEE  
Tel 75173

Monsieur le Chef de la Section Assistance  
Humanitaire de la MINUAR  
KIGALI

**Objet : Demande d'aide pour**  
**le vidange des toilettes**  
**de l'EPA.**

Monsieur,

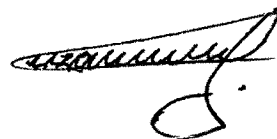
J'ai l'honneur de m'adresser à votre haute compétence pour vous demander de nous prêter votre secours dans un problème très urgent qui se pose à l'Ecole Primaire d'Application dont j'assure la direction.

Il s'agit précisément de vidanger les toilettes des élèves qui sont remplies et pratiquement inutilisables alors que l'Ecole reouvre ses portes lundi le 24/07/95.

Toutes les démarches entreprises auprès des services nationaux ont été sans résultat car aucun camion vidangeur n'a pu être trouvé. C'est pourquoi je recours à travers vous à la bonne volonté de la MINUAR pour vous demander de nous venir en aide si possible avant la date ci-dessus.

Veuillez agréer Monsieur, les hommages de mon respect.

UZAMUKUNDA Clémence



TO : MR GLEASON File: 5000.1(HAC)/A/1  
CHIEF MCC UNAMIR HQ

FROM : HAC UNAMIR HQ Date: 25 July, 1995

SUBJECT : ASSISTANCE REQUEST


Reference: Letter from ADBR dated 20 July, 1995.

1. Please find enclosed a request from the "Association Pour le Developpment Global Des Batwa Du Rwanda" (ABDR) who are responsible for an apprenticeship program in carpentry and tailoring.

2. They have found a Dutch NGO called "STICHTING GERED GEREEDSCHAP" who has given the necessary tools to support the courses. But they can only afford to transport these tools from Rotterdam to Mombasa. The ABDR are requesting UNAMIR assistance to transport these tools from Mombasa to Kigali.

3. If you are unable to fulfil this request please advise this office so we can try to find other arrangements.

4. Regards.

  
R ALBERT  
Major  
for CHAO

Association pour le Développement  
global des Batwa du Rwanda "ADBR, asbl"  
Compte n°040-0027396-76/RWF  
A.M N°20/05 du 04/01/1994  
C/O. B.P.351 Kigali  
RWANDA

Kigali, le 20/07/1995  
N°86/01/1995

21.7.95

Original ARP  
24-7-95  
Copy FC

Copy ED  
24-7-95

Monsieur le Représentant du  
Secrétaire Général des  
Nations Unies  
Kigali.

Objet: Demande d'aide.

Monsieur le Représentant,

En vue de contribuer au développement de notre pays dans le domaine socio-économique l'"Association pour le Développement global des Batwa du Rwanda" a élaboré un projet d'apprentissage en menuiserie et en couture pour notre jeunesse et l'a soumis aux bienfaiteurs pour demander une aide.

Une Organisation Hollandaise Stichting Gered Gereedschap a accepté de lui donner des outils pour la menuiserie et la couture, mais comme c'est une organisation aussi trop jeune, elle a précisé qu'elle va effectuer le transport des outils à partir du port Néerlandais de Rotterdam jusqu'à Mombasa au Kenya.

Le transport de Mombasa au Rwanda sera à charge de l'Association.

Vu les moyens très limités de l'Association d'autant plus qu'elle est encore jeune et ne dispose de rien, nous avons l'honneur de recourir à votre haute bienveillance pour solliciter votre intervention pour que ces biens soient transportés de Mombasa jusqu'à notre pays.

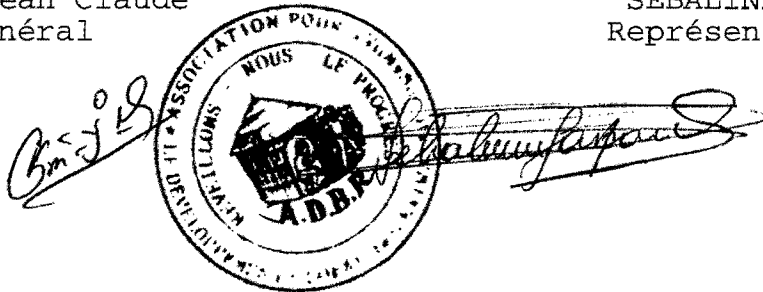
Pour plus d'informations sur notre projet, vous trouverez ci-annexées toutes les correspondances nous adressées par cette organisation qui a accepté de nous fournir le matériel de base indiqué ci-dessus, ainsi que les objectifs et la présentation de l'ADBR.

Veuillez agréer, Monsieur le Représentant du  
Secrétaire Général, toutes les assurances de notre haute estime.

Pour l'ADBR

KALINGANIRE Jean Claude  
Secrétaire Général

SEBALINDA Gaspard  
Représentant Légal



CPI: Monsieur BIRAMVU Jean Paul  
Secrétaire Exécutif du CLADHO  
B.P. 1061 Kigali



Stichting Gereed Gereedschap

Postbus 720, Box 2721  
1001 AA Amsterdam

M. van Doordijk Papierenstraat 32  
1054 SP Amsterdam (12 Izraël)

Telefoon: 020.5030300

Telefax: 020.5121541

Postbank: 5397051

A Association pour le  
développement Global des Batwa  
du Rwanda (ADBR, ASBL)  
C/O Sehalinda Gaspard  
B.N.R.  
P.P. 531 KIGALI  
RWANDA

Amsterdam, le 11 mai 1995

Référence: 95.004/160395

C  
Cher Monsieur,

Votre lettre du 28 avril 1995 nous est parvenue. Nous sommes contents d'apprendre que vous n'aurez pas de droits d'entrée à payer.

Je vous fais savoir que nous préparons actuellement un envoi dont vous trouverez les spécifications sur la liste ci-jointe. Pour ce qui est des frais de transport, nous ne pouvons malheureusement pas vous aider.

Dans l'espoir de vous avoir informé suffisamment, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

De la part de Stichting Gereed Gereedschap

Joke de Witte  
*Joke de Witte*

2-3-1  
Stichting Gereed Gereedschap is een organisatie van vrijwilligers die gereedschap verzamelt, herstelt en op aanvraag verzendt naar mensen in ontwikkelingslanden.  
Saved Tools Foundation is an organisation of volunteers, collecting and refurbishing hand tools and providing them to people in developing countries.



1 machine combinée  
1 machine ponceuse  
2 scies à réfendre  
2 pierres d'affûtage  
3 sets de rabots étroits  
3 sets de rabots larges  
4 varlopes  
5 scies St. Joseph  
5 scies à dos  
5 scies à cadre  
5 scies à débiter  
3 sets de ciseaux  
5 haches  
5 sets de tournevis  
5 mètres  
3 décimètres  
4 maillets  
5 lames  
3 marteaux à panne  
3 marteaux à fente  
6 équerres métallique  
5 crayons  
3 vilebrequins  
5 coupe-verre  
6 serre-joints  
5 chignole  
5 feuilletteret  
1 brosse pour le vernis  
1 set de papier-verre  
4 bouteilles de colle forte  
5 équerres fausses  
3 machines à coudre



Stichting Gered Gereedschap

Postbus 700, Box 5107

1091 AH Amsterdam

M. van Dordt/D. Dastlaan, straat 32

1054 SP Amsterdam (100 terrein)

Telefoon: 020.6835559

Telefax: 020.5124702

Postbank: 5327551

Association pour le développement Global des Batwa du Rwanda (ADBR, ASBL)  
C/O Sebalinda Gaspard  
B.N.R.  
B.P 531 Kigali  
Rwanda

Amsterdam, 29-05-95

référence: 55-004/160395

Cher Monsieur,

Nous voulons vous faire savoir que les préparations des outils pour le transport en bateau sont presque finis. D'ici quelques semaines le transport des outils pourra être effectué à partir du port néerlandais de Rotterdam.

Nous aimerions avoir une confirmation de votre part que les outils pourront être expédiés au port de Mombasa au Kenya d'où vous allez les prendre pour les transporter ensuite à Magerwa.

Le transport en bateau mettra environ un mois. Pendant ce temps vous aurez encore le temps de réserver les moyens pour le transport. Veuillez nous faire savoir si vous avez les moyens financiers. Si tel n'est pas le cas le transport sera remis à plus tard.

Veuillez nous répondre au plus prompte,

de la part de Stichting Gered Gereedschap

Robert v/d Horst  
coordonateur de projets



Stichting Gered Gereedschap

Postbus/P.O. Box 3707  
1001 AH Amsterdam

La. van Boudijk Destijnsstraat 32  
1054 SP Amsterdam (N.O. terrein)

Telefoon: 020.6838629  
Telefax: 020.6124502  
Postbank: 5397601

A Association pour le  
développement Global des Batwa  
du Rwanda (ADBR, ASBL)  
C/O Sebalinda Gaspard  
B.N.R.  
B.P. 531 KIGALI  
RWANDA

Amsterdam, le 13 juillet 1995

Référence: 95.004/160395

C  
Cher Monsieur,

Nous venons de recevoir votre lettre du 3 juillet dernier. Je suis navrée de constater que vous vous inquiétez, mais en même temps très contente d'apprendre que vous avez trouvé une solution au problème du transport.

Je vous assure que nous n'avons pas reçu votre fax du 27/06/95 et aucun autre avec cette bonne nouvelle. Sinon nous vous aurions évidemment répondu tout de suite.

C'est donc ce que je fais maintenant. Je vous confirme que les outils seront expédiés au plus vite et que vous recevrez le plus rapidement possible tous les documents concernant cet envoi.

C Dans l'espoir de vous avoir informé suffisamment pour le moment, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

De la part de Stichting Gered Gereedschap

Joke de Witte 

04 JAN. 1994

.....30...../05.14

Monsieur le Chef de Service du  
Secrétariat Général du Gouvernement  
aux Services du Premier Ministre

Arrêté Ministériel et Statuts  
de l'ASBL "ASSOCIATION POUR  
LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES  
BATWA DU RWANDA" (A.D.B.R) à  
publier au Journal Officiel.

KIGALI

Monsieur le Chef de Service,

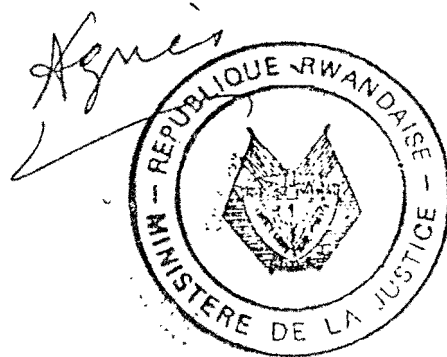
Je vous fais parvenir, pour publication  
au Journal Officiel de la République Rwandaise, l'Arrêté Ministériel  
n°.....25 du ..04 JAN. 1994....accordant la personnalité  
civile à l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU  
RWANDA" (A.D.B.R), ainsi que les statuts de cette Association.

Les frais de publication sont à  
charge de l'Association.

Le Ministre de la Justice,  
NTAHABYALIMO Agnès.

Copie pour information de

- Monsieur le Ministre de l'Intérieur  
et du Développement Communal  
KIGALI
- Monsieur le Préfet de Préfecture de la  
Ville de KIGALI
- Monsieur le Bourgmestre de la Commune  
NYARUGENGE
- Monsieur KAYOMBA Jean Damasore  
Représentant Légal de l'ADBR  
B.P. 83 KIGALI



- Améliorer les conditions de vie de ce groupe.
- Créer l'emploi et moderniser le travail de la poterie.
- Inciter les Batsa forestiers à la protection de l'environnement.

Article 2.

Est agréé en qualité de Représentant légal de l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATSA DU RWANDA (A.D.G.B.), Monsieur KAYOMBIA Jean Bonaventura, de nationalité rwandaise, Journaliste de l'ORINFOR, résident à KIGALI, Commune NYARUGENGE, Préfecture de la Ville de KIGALI.

Est agréé en qualité de Représentant légal Suppléant de la même Association, Monsieur SEPAKINDA Gaspard, de nationalité rwandaise, Agent de la Banque National du Rwanda, résident à KIGALI, Commune NYARUGENGE, Préfecture de la Ville de KIGALI.

Article 3.

Le présent arrêté est en effet le jour de sa signature.

KIGALI, le 04 JAN. 1994

- Guterre imibereho yabo imererwa nze.
- Gushaka imirimo no gubura umuho w'ububu- mbyi n'ibihya tugazemo.
- Kumenyereza abatwa b'ibihya n'ibipanyu ibikorwa byo kurangera ibidukikije.

Incipio ya 2.

Uwagarurwa ko uhagarariye umuho w'ububu- mbyi n'ibihya tugazemo, ni uwagarurwa ko uhagarariye umuho w'ububu- mbyi n'ibihya tugazemo, ni uwagarurwa ko uhagarariye umuho w'ububu- mbyi n'ibihya tugazemo.

Uwagarurwa ko aba umurimburu w'uhagarariye umuho w'ububu- mbyi n'ibihya tugazemo, ni uwagarurwa ko aba umurimburu w'uhagarariye umuho w'ububu- mbyi n'ibihya tugazemo.

Incipio ya 3.

Iri teka ritangira ukurikizwa umuho w'ububu- mbyi n'ibihya tugazemo.

KIGALI, kuwa 04 JAN. 1994

NTANABYILLIRO Agnès.



ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° ...../05  
DU 04 JAN. 1994 ACCORDANT LA PERSON-  
NALITÉ CIVILE À L'ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU  
RWANDA" (A.D.B.R.).

Le Ministre de la Justice,  
Vu l'Arrêté du 25 avril 1962  
relatif aux associations sans but  
lucratif spécialement en ses articles  
1 à 5;

Sur requête introduite le 2  
février 1993 par le Représentant Légal  
et le Représentant Légal Suppléant de  
l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT  
GLOBAL DES BATWA DU RWANDA" (A.D.B.R.);

ARRÊTÉ :

Article premier.

La personnalité civile est  
accordée à l'ASSOCIATION POUR LE DEVELOP-  
PEMENT GLOBAL DES BATWA DU RWANDA"  
(A.D.B.R.) dont le siège social est à  
KIGALI, Commune NYARUGENGE, Préfecture  
de la Ville de KIGALI.

L'Association a pour objet :

- Ouvrir pour le Développement des  
Batwa potiers et les Batwa Forestiers.

- Favoriser leur intégration totale dans  
les domaines économiques et socio-  
culturelles.

- Encourager la scolarisation des  
enfants et l'alphabétisation des adultes.

- Travailler étroitement avec les  
autorités et les ONG pour la promotion  
des Batwa.

- Maintenir et protéger les intérêts de  
ce groupe ethnique.

- Susciter l'esprit coopératif et  
promouvoir le développement de la  
femme Batwa.

UTSUKA RYA MINISITIRI N° ...../05  
RYO KUBA ..04 JAN. 1994 IHA UBUBA-GATONI  
"UMURYANGO UGAMIJE IMIZAMUKIRE Y'ABATWA  
BO MU RWANDA" (A.D.B.R.).

Minisitiri w'Ububabera,

Amaze kubona itegeko ryo kuya 25

Mata 1962 ryerekeye imiryango idaharanira  
inyungu, oyane oyane mu ngingo zaryo,  
kuya kuya mbere kugeza kuya 5;

Ashingiye ku ibarurwa yo kuya 2

Gashyamba 1993 yoherejwe n'Abahagarari-  
ye "UMURYANGO UGAMIJE IMIZAMUKIRE Y'ABATWA  
BO MU RWANDA" (A.D.B.R.);

ATEGEKSE :

Ingingo ya mbere.

Ubuzima-gatoni buhawe "UMURYANGO  
UGAMIJE IMIZAMUKIRE Y'ABATWA BO MU RWANDA"  
(A.D.B.R.), ufite intebe yawo i KIGALI,  
Komini NYARUGENGE, Prefektura y'Umujyi  
wa KIGALI.

Umuryango ugamiye :

- Gukora ibishoboka byose ku irango  
imizamukire y'Abatwa babumba n'abishyamba  
igerweho.

- Gushyigikira imibanire yabo n'abandi  
mu nzego z'ubukungu, imibereho myiza  
n'umuco.

- Gutera inkunga igikorwa oyo kwiza kw'aba-  
na no kujijuka kw'abakuru.

- Gufasha inzego z'ubutegetsi n'imiryango  
itagenda na leta birebwa n'ibibazo  
by'abatwa.

- Guhamya no kurengera uburenganzira  
bw'ubwoko bw'abatwa.

- Gukangurira kwishyira hamwe no gutera  
imbere igitsina-gore cy'abatwa.

.../...

ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT GLOBAL DES BATWA DU RWANDA (ADBR, ASBL )  
A.R. N° 20/05/94, C/O B.P. 531 KIGALI, TEL. 74282

---

PRESENTATION DE L'A.D.B.R. ( Association pour le Développement Global des Batwa  
du Rwanda ) et ses objectifs

---

L'Association pour le Développement Global des Batwa du Rwanda "ADBR " est une  
Association de droit rwandais, apolitique et indépendante.

SES PRINCIPAUX OBJECTIFS SONT:

1. Retrouver l'intégration socio-économique des Batwa dans la société rwandaise.
2. Encourager la scolarisation et l'alphabétisation des Batwa
3. Développer la jeunesse et la femme Twa.
4. Améliorer les conditions de vies des Batwa.
5. Informer la population Twa sur les droits et libertés pour qu'ils puissent  
participer dans le développement national.

LA PROBLEMATIQUE ET LA PERTINENCE DE CELUI-CI

La communauté Batwa a été au cours de l'histoire du pays marginalisée, délaissée,  
réjetée par les différents pouvoirs au niveau du pays. Maintenir la méconnaissance  
de ses droits et libertés. La communauté reste toujours en dehors de prise de décision  
et participe très faiblement à l'évolution sociale et à l'économie du pays.

LA PERSPECTIVE D'AVENIR DE L'ADBR

Comme notre Association a baptisée cette année, une année de Mobilisation, de  
Sensibilisation et de Conscientisation de tous les Batwa du Rwanda.

Avant de s'affronter corps et âme à l'action philanthropique qu'elle s'est assignée.  
L'Association a jugé bon de: 1. Se faire connaître au peuple mutwa , bénéficiaire  
de cette action humanitaire, lui exposer et expliquer ses objectifs, écouter ses  
doléances et le familiariser avec son entourage.

L'Association a préparée un projet visant en fait à informer et à sensibiliser la  
population pour que les Batwa puissent prendre en main leurs problèmes et cherchent  
les moyens de résoudre les problèmes.

Ils visent à donner à la population mutwa des renseignements sur le processus  
démocratique en cours pour que celui-ci s'adopte aux mutations en cours et approuver  
ses capacités de participation avec assurance.

...../.....

L'Association doit et devra finaliser une meilleure participation dans la prise des décisions et en éveiller une prise de conscience plus accrue des droits et libertés de la communauté Batwa.

#### OBJECTIFS SPECIFIQUES

- Eveiller la communauté Twa, afin de promouvoir son intégration dans la société rwandaise.
- Améliorer les conditions de vie de ce groupe ethnique et augmenter ses chances de participer aux décisions qu'elles concernent.
- Inciter les Batwa Forêstiers à la protection de l'environnement

#### CONCERNANT LA PROMOTION DES DROITS ET LA LIBERTE DE LA PERSONNE

A ce qui concerne la promotion des droits et la liberté de la personne, l'Association s'efforcera à faire apprendre aux batwa à prendre en main leurs problèmes et chercher les moyens à mettre en oeuvre pour en sortir ( lutter pour la mendicité, apprendre à s'estimer, s'exprimer, être fier d'eux-mêmes, apprendre comment s'organiser, créer des coopératives et des associations par eux-mêmes).

Lutter étroitement pour leur développement surtout en conivence avec d'autres organisations qui luttent pour la démocratie, les droits et libertés de l'homme.

Aider le mutwa à s'aider lui-même ( auto-organisation), apprendre à s'adapter et s'intégrer dans la société rwandaise, approuver ces capacités avec assurance.

#### ACTIVITES PREVUES TOUT LE LONG DE CETTE ANNEE 1994

L'Association se basera plus spécialement sur les trois thèmes suivants :

La Mobilisation, la Sensibilisation et la Conscientisation de tous les Batwa du Rwanda

Elle va d'abord organiser des séminaires de 1. Formation des Formateurs

2. Formations des antennes

3. Sensibilisation des Batwa

#### LES TROIS THEMES SE CONCENTRERONT SUR :

- La scolarisation des enfants et l'alphabétisation des adultes
- Les droits et libertés des minorités
- L'intégration totale dans la société rwandaise
- L'organisation des groupements, coopératives et associations.

..../....



- La stratégie d'améliorer leurs conditions de vies.
- Faire le recensement pour mieux connaître le nombre exact des Batwa du Rwanda
- Faire une enquête sur les Batwa pour mieux identifier les problèmes réels des Batwa sur tous les domaines ect..

La méthodologie à suivre est la formation en cascade, le haut vers le bas, pour que la connaissances acquises en haut descendent et atteignent le mutwa reculé de la forêt.

#### CRITERES D'EVALUATION

1. Pour évaluer l'éveil de la communauté Twa, l'ADBR dressera une liste des réclames et doléances des participants à chaque séminaire.
2. Pour évaluer le niveau d'informations, l'ADBR tiendra à jour un procès-verbal des suggestions de la communauté Twa lors des séminaires.
3. Pour évaluer l'amélioration des conditions de vie, l'ADBR commencera par recenser les idées de projets issus de la communauté Twa après les sessions de sensibilisation et par priorité.

Après la sensibilisation sans nulle doute que la population sera préparée, aussi elle aura la bonne volonté de suivre le tracer d'activités de l'ADBR.

La population déjà sensibilisée, elle sera capable de s'organiser elle-même pour son avenir.

L'Association compte dans les jours à venir construire une école maternelle ( .... dans la Commune Rwamiko, Préfecture de Gikongoro et une autre dans la Commune Kanzenze, Préfecture de Kigali.

Des Centres Pilotes d'alphabétisation des adultes dans les endroits habitant le groupe cible important.

Créer des groupements , des coopératives, des associations de tous genres dans des milieux paysans.

Valoriser le métier de poterie en adoptant la poterie moderne

Construire une école céramique etc....